

Visions Ouest Productions  
**VOP**

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES **18<sup>e</sup>** RENDEZ-VOUS  
DU  
*Cinéma*  
QUÉBÉCOIS  
ET FRANCOPHONE

Coteau rouge (André Forcier)



**16-26 FÉVRIER / FEB. 2012**

À / AT AUDITORIUM JULES-VERNE, 5445 BAILLIE, VANCOUVER

**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**



## Le français au CSF, c'est bien plus qu'une langue !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province. Le conseil compte aujourd'hui plus de 4 600 élèves, 36 écoles publiques et dessert plus d'une centaine de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

### ➔ **Inscrivez votre enfant dans une des écoles publiques du CSF !**

- programme d'enseignement public en français, de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année ;
- maternelle à temps plein ;
- service de transport sécuritaire ;
- gestion francophone ;
- services complets d'éducation spécialisée ;
- ordinateur portable pour tous les élèves ;
- programme d'anglais de qualité ;
- variété de programmes spécialisés, sportifs et culturels, dont le Baccalauréat International®.



**Conseil scolaire francophone**  
de la Colombie-Britannique

[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du

# Cinéma

québécois et francophone

16-26 février 2012

présentés par / presented by:

*Visions* **VOIP** *Productions*

## TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:

|  |                   |
|--|-------------------|
| Mots / messages from our sponsors & Executive Director   | pp. 6-9           |
| Renseignements généraux / Informations / Liste des films | p.4               |
| Films - descriptions                                     | pp. 11-32 & 37-53 |
| Horaire  | pp. 34-35         |
| Salon du cinéma / School Program                         | pp. 55-57         |
| Exposition / Exhibition                                  | p. 59             |
| Cirque Jeunesse Vancouver/ Camp et Tournée provinciale   | pp. 60-61         |
| Remerciements / Acknowledgements                         | pp. 65-66         |

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:

|   |           |
|---|-----------|
| Best of Shorts Québec Gold 2011 + BC Gold                       | pp. 38-41 |
| Rencontre avec Pierre Blaisseau & film Assassin's Creed: Embers | pp. 42-43 |
| Planet YOGA - Demonstrations/ Workshops/ Film with guests       | pp. 48-49 |
| VOYAGES- 10 ans déjà -Thierry Damilano (R.S.V.P.)               | pp. 50-51 |

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Last minute changes will be posted online at  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



What's new



[facebook.com \(Visions Ouest Productions\)](https://www.facebook.com/VisionsOuestProductions)



[twitter.com \(CinemaVancouver\)](https://twitter.com/CinemaVancouver)

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

## Auditorium Jules-Verne

5445 Baillie, Vancouver,  
at 37<sup>th</sup>, between Oak & Cambie

## Films

|  |           |
|--|-----------|
| Assassin's Creed: Embers                 | pp.42-43  |
| BC Gold (Best of Shorts)                 | pp.40-41  |
| Coteau rouge                             | p. 19     |
| D'un film à l'autre                      | p. 11     |
| Falardeau                                | p. 23     |
| Godin le film                            | p. 17     |
| Impasse du désir                         | p. 47     |
| La nuit elles dansent                    | p. 27     |
| La rafle - Salon du cinéma               | P. 57     |
| La sacrée                                | p. 45     |
| Le bruit des glaçons                     | p. 21     |
| Le concert - Salon du cinéma             | P. 57     |
| Man without a cell phone                 | p. 31     |
| Marécages                                | p. 15     |
| Monsieur Lazhar                          | p. 53     |
| Mort subite d'un homme-théâtre           | p. 29     |
| On me prend pour une Chinoise            | p. 32     |
| Over my dead body                        | p. 44     |
| Québec Gold (Best of Shorts)             | pp. 38-39 |
| Planet Yoga                              | pp. 48-49 |
| Starbuck                                 | p. 25     |
| Sur le rythme - Salon du cinéma          | p. 57     |
| Trou story                               | p. 13     |
| Une force de la nature - Salon du cinéma | p.57      |
| Une vie de chat                          | p. 37     |
| Voyages- 10 ans déjà                     | pp. 50-51 |

La carte de membre doit être présentée pour l'achat de billets et pour l'admission aux projections et événements. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant le début des projections et sur le site web. Nous allons afficher les changements de dernière minute sur [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com).

Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel, et les billets sont disponibles à l'avance, sans frais supplémentaires, sur le site [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards and tickets are available 30 minutes prior to the screenings & available online. You can also make reservations by phone or email. Last minute changes will be posted online at [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com).

**Admission: 10\$ / film**  
**Double bill (2 films in a row): 15\$**  
**Passe simple: \$75/double:100\$ + carte**  
**Carte de membre/ Membership: \$2**

**(Argent comptant/Cash only)**

Reservations: 604-876-2294 /  
[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

L'Auditorium Jules-Verne est situé au 5445 Baillie, entre Oak & Cambie, entre la 37<sup>e</sup> et la 39<sup>e</sup> avenue à Vancouver, à deux pas du Jardin botanique Van Dusen. La station du Skytrain la plus près est Oakridge/41<sup>e</sup> Ave.

Located at 5445 Baillie Street in Vancouver (between the 37th & 39th ave, and between Oak & Cambie, near Van Dusen Botanical Garden), Jules-Verne Auditorium is easily accessible via Canada Line - SkyTrain Sattion Oakridge/41<sup>st</sup> Ave.

Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages

Ottawa, Canada K1A 0M5



**Au** fil des ans, les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver sont devenus incontournables pour les cinéphiles de la région. Depuis 18 ans, ils proposent une riche programmation qui comprend des œuvres de la francophonie internationale et des productions québécoises. Notre gouvernement sait à quel point les arts et la culture sont importants quand il s'agit d'affirmer notre identité et d'assurer l'essor de nos communautés et de notre économie. C'est pourquoi nous sommes fiers d'appuyer cette grande fête du 7<sup>e</sup> art qui entraîne d'importantes retombées économiques et touristiques pour l'ensemble de la province.

**Au** nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie tous ceux qui assurent la réussite de ces 18<sup>es</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver. Vos efforts en vue de resserrer les liens qui unissent la grande famille francophone au pays et dans le monde méritent d'être applaudis.

**Over** the years, the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver has become a must-see event for the region's film lovers. For the past 18 years, it has offered a rich slate of programming that includes works from the international Francophonie, as well as productions from Quebec. Our Government knows how important arts and culture are in strengthening our identity, our communities, and our economy. This is why we are proud to support this celebration of the art of cinema, which brings important economic and tourism benefits to the entire province.

**On** behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to thank everyone who has helped ensure the success of the 18<sup>th</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver. I applaud your efforts to strengthen ties among our extended Francophone family across the country and around the world.

L'honorable / The Honourable James Moore

Canada



## L'avenir en français

Politique du Québec en matière de francophonie canadienne



La tenue depuis bientôt vingt ans des *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver* témoigne avec éloquence à la fois de l'intérêt du public vancouverois pour le 7<sup>e</sup> art en langue française et de la vitalité de ses artisans et créateurs.

Le gouvernement du Québec est fier d'être associé à cet événement d'envergure qui contribue à maintenir au sein de la communauté franco-colombienne un vif sentiment d'appartenance et à renforcer les liens qui l'unissent au Québec, favorisant du même souffle l'épanouissement de la francophonie canadienne dans son ensemble.

Je souhaite que les *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* poursuivent durant de nombreuses années encore cette entreprise de diffusion qui contribue à la promotion de la richesse des cultures de langue française du Canada.

**Bons Rendez-vous!**

**Yvon Vallières**

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes  
et de la Francophonie canadienne



# TELEFILM C A N A D A

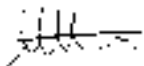


Téléfilm Canada est fière de participer à la 18<sup>ème</sup> édition des Rendez-vous du Cinéma québécois et francophone de Vancouver et de saluer le talent extraordinaire des créateurs de chez nous. Ce sont des événements comme celui-ci qui renforcent l'industrie dans son ensemble en attirant l'attention sur les productions d'ici, en permettant au talent de s'épanouir et en favorisant la collaboration créatrice.

À Téléfilm, notre objectif est de valoriser la réussite culturelle en soutenant les créateurs canadiens et en encourageant la production d'œuvres attrayantes pour les auditoires d'ici et d'ailleurs. Notre cinéma divertit, éclaire, informe et fait réfléchir. Il cultive le dialogue au sujet de notre identité et de nos valeurs. Il nous représente partout dans le monde, façonne notre sentiment d'appartenance et contribue à la diversité de notre société.

Merci aux Rendez-vous du Cinéma québécois et francophone de Vancouver qui, pour une 18<sup>ème</sup> année, nous permettent de nous rassembler afin de célébrer l'immense talent du cinéma québécois. Cet événement met à l'avant-scène des artistes actifs sur le plan national et international, et donne aux auditoires la chance de découvrir leur travail exceptionnel et les dernières nouveautés du cinéma de chez nous.

Bon festival !



Carolle Brabant  
Directrice générale – Téléfilm Canada

Telefilm Canada is proud to be a part of the 18th Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver and to salute the extraordinary talent that this event promotes. It is events

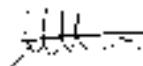
such as this one that strengthen the industry as a whole by drawing attention to Canadian productions, developing talent and promoting creative collaboration.

At Telefilm, our objective is to foster cultural success by supporting talent throughout Canada, and to encourage the production of content that attracts audiences both at home and abroad.

Our cinema entertains, enlightens, informs and challenges; it cultivates dialogue about our identity and our values. It represents us on the international stage, shapes our sense of belonging and contributes to the diversity of our society.

Thanks to the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver for bringing us together for an 18th year to celebrate the breadth of talent in Canada. This event showcases artists on a national and international level, and gives audiences the opportunity to discover outstanding work and to enjoy the latest in home-grown cinema.

Enjoy the festival!



Carolle Brabant  
Executive Director- Téléfilm Canada



Depuis maintenant 18 ans, les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver offrent une programmation riche et diversifiée, à l'image de la francophonie canadienne et internationale.

L'Office national du film du Canada (ONF) s'associe encore un fois au festival afin que la culture d'expression française soit accessible à un public toujours plus large, et propose une sélection de documentaires et d'animations reflétant les multiples facettes des réalités d'ici.

Après le festival, je vous invite à regarder des films et des productions interactives primés à <ONF.ca> ou sur un appareil mobile grâce à des applications de plus en plus nombreuses.

Bon cinéma!

Tom Perlmutter  
Commissaire du gouvernement à la  
cinématographie et président de l'Office  
national du film du Canada

Now in its 18th year, the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone brings Vancouverites a richly diverse slate of French-language films from Canada and around the world.

The National Film Board of Canada (NFB) is again joining with the festival to ensure that a growing audience has access to francophone culture. The NFB is presenting a program of documentaries and animated shorts that reflect different aspects of the francophone reality and experience across the country.

Even after the festival is over, you can enjoy our award-winning films and interactive productions online at <NFB.ca> and on our growing family of acclaimed apps.

Enjoy the festival!

Tom Perlmutter  
Government Film Commissioner  
and Chairperson of the National Film  
Board of Canada



**RÉGIS PAINCHAUD**  
**EXECUTIVE AND ARTISTIC DIRECTOR**  
**VISIONS OUEST PRODUCTIONS**



Ce qui continue à me surprendre dans cette démarche que nous sommes plusieurs à partager pour donner un sens à la Francophonie comme culture, c'est cet engagement renouvelé des artistes, artisans, créateurs et travailleurs culturels envers leur art, leur métier et le public, ce que Paul Valéry, dans son Introduction à la méthode de Leonardo Da Vinci, appelait *le fait conscient de construire*.

Que ce soit les cinquante films en cinquante ans de carrière de Claude Lelouch ou les cinquante ans de cette Force de la nature de David Suzuki ou la constance de Philippe Falardeau, jusqu'à Monsieur Lazhar, ou le regard sur le travail de l'homme-orchestre de la scène, Robert Gravel, ou le portrait du danseur Dave St-Pierre, les films présentés pendant ce festival couvrent plus d'un champs de l'activité humaine.

Qu'il s'agisse du devenir environnemental, de l'adoption internationale ou du questionnement politique, la programmation de ces 18e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver montre ce lien fondamental qui lie les humains, les arts et la vie, le passé et le présent, l'ici et l'ailleurs.

Bienvenue aux Rendez-vous!

What never ceases to surprise me as we work, alongside others, to give meaning to Francophonie as a culture, is this unflagging commitment that artists, artisans, creators and cultural workers dedicate to their art, their craft and to their audiences. It is the very foundation of creation that Paul Valéry, in his introduction to the method of Leonardo Da Vinci, called "the conscious act of construction".

The films screened in this festival span many fields of human pursuits. Whether we are talking about the fifty films that Claude Lelouch has made in a career of fifty years, or the fifty years of that natural wonder, David Suzuki, or the dedication that carried Philippe Falardeau to the making of Monsieur Lazhar – or whether we look at the work of Robert Gravel, a veritable one-man band of performing arts, or the portrait of dancer Dave St. Pierre – whether we are talking about the future of the environment, or international adoption or political questioning, the program of this 18th Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver is a manifestation of the fundamental bond between human beings, the arts and life, the past and the present, here and everywhere.

Welcome to the Rendez-vous!



**LE TALENT D'ICI,  
UNE RESSOURCE NATURELLE.**

**TELEFILM**  
C A N A D A

Canada

VALORISER LA RÉUSSITE CULTURELLE  
FOSTERING CULTURAL SUCCESS



TELEFILM.CA

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Jeudi 16 Fév. / Thurs. Feb. 16**

*Soirée d'ouverture / Opening Night*  
**Première vancouveroise**

**7:30 PM: D'UN FILM À L'AUTRE**  
(FROM ONE FILM TO ANOTHER)

Claude Lelouch, France, 2010, 1h54,  
(v.o.f. with E. subt.)



D'UN FILM À L'AUTRE, anthologie des films produits par LES FILMS 13 depuis les années 1960 (écrits et réalisés pour l'essentiel par Claude Lelouch), est un best-of d'un demi-siècle de cinéma, une biographie en images d'un cinéaste aussi admiré que critiqué. Claude Lelouch nous parle des uns, des autres, des hommes, des femmes, de ses succès aussi retentissants que ses échecs, de sa vie privée si étroitement liée à sa vie de cinéaste.

D'un film à l'autre (From One Film to Another) is an anthology documentary produced by Les Films 13 that celebrates the work of highly venerated french auteur Claude Lelouch over the course of his half century long career in cinema, from *Le Propre de l'homme* Man to *Ces amours Là*. The documentary is a sequence of film clips, interviews and making of, including behind-the-scenes of Lelouch's Academy Award-winning film, *Un homme et une femme* (A Man and a Woman). The film also serves as a confessional for the filmmaker to discuss his work and his life with complete objectivity. Lelouch speaks about his collaborators, his resounding successes and failures, and the close ties between his private and professional life. Lelouch looks back on his life and career with candor and reverence towards all of the actors, writers, composers, producers and crew who have accompanied him throughout this half century of filmmaking.

Précédé de : / Preceded by :



**LES CORDES DE MUYBRIDGE**  
(MUYBRIDGE'S STRINGS)

Koji Yamamura, 2011, 12 m 40 s, animation,  
no dialogue.

Le destin du photographe américain Eadweard Muybridge et celui d'une mère japonaise font l'objet d'une collision poétique dont l'enjeu est l'irrépressible désir d'arrêter le temps.

The destiny of photographer Eadweard Muybridge and that of a Japanese mother clash poetically in this exploration of the irrepressible human desire to make time stand still.



LE  
**TÉLÉJOURNAL**  
COLOMBIE-BRITANNIQUE  
7 JOURS SUR 7 18 H | REDIFFUSION EN SEMAINE 23 H



**JULIE CARPENTIER**  
DU LUNDI AU VENDREDI

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Vendredi 17 Fév. / Fri. Feb. 17**



Première vancouveroise

**7:00 PM: TROU STORY**  
(THE HOLE STORY)

Richard Desjardins & Robert Monderie, Québec 2011, 1h19 (v.o.f. with E. subt.)

Dès sa colonisation, la région de l'Abitibi, et son sous-sol extrêmement riche en minerais, a été l'objet de la convoitise de prospecteurs étrangers à la recherche du prochain gros filon. Leurs méthodes d'autrefois, qui étaient aussi celles que l'on préconisait dans le Far West américain, ont cependant évolué au rythme des différentes révoltes ouvrières pour constituer l'environnement actuel. Mais encore aujourd'hui, le système fait défaut. Les ressources minières sont exploitées par des conglomerats étrangers qui ne sont pas taxés justement et dont les méthodes d'extractions ne sont pas encadrées par des lois sérieusement constituées qui les empêcheraient, non seulement de vider le territoire de ses ressources, mais de le saccager de façon irréversible.

The documentary by Richard Desjardins and Robert Monderie sheds light on Canada's mining industry. In this work, the two filmmakers return to the hard-hitting style of their earlier film *Forest Alert*, creating a damning exposé of the Canadian mining industry using photos, rare archival footage and interviews to shock the viewer. *Trou Story* adopts an historical approach, denouncing the enormous profits raked in by mining companies at the expense of the environment and workers' health.

Précédé de : / Preceded by :



**LA VERSION DE L'OURS**

Jonathan Wright, 2010, 3 min 58 s

Court métrage d'animation du Labo d'animation du Nunavut. Un explorateur colonial suffisant débarque d'un voilier et plante

un drapeau dans les glaces de l'Arctique, sous l'œil stupéfait d'un chasseur inuit. L'explorateur plante un second drapeau, puis un troisième et un autre encore, pendant que le chasseur, de toute évidence peu impressionné par la « découverte » de ce territoire, reprend tranquillement ses occupations. Dans cette récréation pleine de charme et d'humour du premier contact entre Inuits et Européens, Jonathan Wright nous raconte l'histoire d'un chasseur rempli de bon sens et de l'explorateur sans ressources auquel il dame le pion.



Un problème !  
Pas de problème, appelez

604-688-5475

michel@alegria.ca

Dépannage  
Anti-virus  
Internet  
Réseau



**Underwriters**  
INSURANCE BROKERS

Nous assurons le Festival et nous nous spécialisons en assurance entreprise !

Frederic Lajeunesse BComm

Vice-President

Underwriters Insurance Brokers

3159 Arbutus Street, Vancouver, BC V6J 3Z3

[www.underwriters.bc.ca](http://www.underwriters.bc.ca)

Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

**InPrint** 24/7

[www.inprintgraphic@yahoo.ca](mailto:www.inprintgraphic@yahoo.ca)

1935 West Broadway

Vancouver BC V6J 1Z3

c. 604.992.2322

t. 604.739.8308

f. 604.739.8309

412 West 8th Avenue

Vancouver BC V5Y 1N9

c. 604.992.2322

t. 604.568.6575

f. 604.739.8309

**Digital**

- Business Cards
- Postcards
- Wedding Cards
- Custom Cards
- Brochures
- Flyers
- Books
- Certificates
- Presentation Folders
- Pads

**Offset**

- Letterheads
- Envelopes
- Door Hangers
- CD Covers
- Labels
- Magnet Cards
- Scan
- Menus
- Tickets

**Wide Format  
Printing**

- Vinyl Banner
- Cloth Banner
- Outdoor Banner
- Backlit
- Vehicle Magnets
- Car Signs
- Window Letters
- Coroplast Signages



**NEED PROOF OF ALL THIS? GIVE US YOUR NEXT JOB, THAT'S ALL YOU'LL NEED!**



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Vendredi 17 Fév. / Fri. Feb. 17**

SUITE / CON'T



**8:45 PM: MARÉCAGES**  
(WETLANDS)

Guy Edouin, Québec 2011, 1h51 (v.o.f. with E. subt.)  
avec Pascale Bussi eres, Gabriel Maill e, François  
Papineau, Luc Picard, Angèle Coutu, François  
Lemire, Denise Dubois.

Les Santerre vivent modestement sur une ferme laiti ere des Cantons-de-l'Est. Pour Jean, le père, Marie, la mère, et Simon, le fils, la vie est dure et le travail exigeant. Un jour, un drame frappe la famille, déjà aux prises avec un problème d'approvisionnement en eau et de nombreuses dettes. L'équilibre de la ferme est alors bouleversé, tandis que de vieux reproches ressurgissent du passé. Un étranger aux intentions équivoques s'immiscie même de force dans leur vie, ce qui aura tôt fait de déclencher la colère de Simon, un adolescent qui découvre ses pulsions homosexuelles.

On a dairy farm in the Eastern Townships, in the middle of a drought and while the land is parching, a drama will disrupt the life of the Santerre family. Confronted to each other they will have to learn to forgive.

*Le scénario est bien construit et apporte une grande satisfaction lors du dénouement savamment installé, les péripéties sont bien trouvées et les personnages crédibles.  doin porte une attention particulièrement au son, aux bruits, à la musique (ce qui inclut les silences), qui ajoutent de la puissance à des plans-séquences déjà chargés en émotions latentes et contradictions. (Cinoche.com)*



Le Marché St. George

4393 St. George at the corner of 28th. Vancouver BC.  
[www.marchestgeorge.com](http://www.marchestgeorge.com)

Royer

Photography  
604-783-3613  
daniel@danielroyer.ca

Vancouver, BC  
Canada



## La Baguette et L'Échalote

Boulangerie, Pâtisserie française sur l'île Granville  
depuis 1982

Pains spéciaux et biologiques,  
Croissants au beurre,  
Petits pains au chocolat,  
Viennoiseries,  
Pâtés, Cretons et rillettes, Tourtières,  
Gâteaux pour toutes occasions!

1680 rue Johnston, Vancouver, C.-B. V6H 3S2 Tel.: 604-684-1351 Fax: 604-684-1352  
info@labaguette.ca www.labaguette.ca

WWW.REVUE24IMAGES.COM



**LE MAGAZINE  
LE DVD  
LE SITE  
L'INFOLETTRE\*  
QUE DU CINÉMA**

\* GRATUIT

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Samedi 18 Fév. / Sat. Feb. 18**



**Première vancouveroise  
5:15 PM: GODIN**

Simon Beaulieu, Québec, 2011,  
1h15, (v.o.f. with E. subt.), avec  
la participation de Denys Arcand,  
Gaëtan Dostie, Jacques Elliott,

André Gervais, Jacques Godbout, Guy Godin, Jacques Parizeau, Malcolm Reid, Brigitte Sauriol et Joseph Xénopoulos.

Documentaire portant sur Gérard Godin, poète et homme politique québécois (1938-1994). L'œuvre et la vie de Gérard Godin auront été marquées par son engagement viscéral envers le Québec. Oubliée ou méconnue, la contribution de son héritage politique et littéraire au patrimoine culturel est inestimable. Figure marquante de la poésie québécoise toute sa vie durant, il aura aussi été un acteur de premier plan dans les grands bouleversements socio-politiques des cinquante dernières années. De Trois-Rivières à Montréal, des années 60 au Référendum de 1995, en passant par les prisons d'Octobre et les chansons de sa compagne Pauline Julien, le film GODIN allie archives et entrevues pour retracer le parcours unique d'un combattant. Un portrait saisissant de celui que l'on surnomme le député-poète. Une courtépointe cinématographique du Québec moderne, tissée par un amalgame d'archives d'exception.

Documentary focusing on Gérard Godin, Quebec poet and political figure (1938-1994). Gérard Godin's work and life were strongly influenced by his deep-rooted commitment to Quebec. Whether his political and literary contributions to Quebec's cultural heritage were forgotten or simply unknown, they nevertheless remain incredibly valuable. During his life, he was a key figure of the Quebec poetry scene, and he also actively participated in the important socio-political upheavals of the past fifty years.

GODIN, the film, is full of archives and interviews that trace back the unique life of this fighter, from his childhood in Trois-Rivières to his life in Montréal, from the 1960s to the 1995 Referendum, including the prisons of the October 1970 Crisis and the songs of his long-time partner, Pauline Julien. A touching portrait of the one we called the deputy-poet. A cinematographic quilt of modern Quebec, woven using an exceptional array of archives.



# 36<sup>e</sup> Festival des FILMS du MONDE MONTREAL



**Du 23 août au 3 septembre 2012**

Festival des Films du Monde

1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A 2J1

Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886

info@ffm-montreal.org • www.ffm-montreal.org



LOTO  
QUÉBEC

QUEBECOR

Canada

Québec

Montréal

TOURISME  
Montréal

CRÉDIT DES LOGOS ET DU TEXTE  
DU BANNIERE OFFICIEL

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Samedi 18 Fév. / Sat. Feb. 18**

SUITE / CON'T



## 7:00 PM: COTEAU ROUGE

André Forcier, Québec 2011, 1h26 (v.o.f. with E. subt.) avec Céline Bonnier, Roy Dupuis, Gaston Lepage, Louise Laparé, Mario Saint-Amand, Bianca Gervais, Paolo Noël, Maxime Desjardins-Tremblay.

Sur la Rive-Sud de Montréal, une famille excentrique, les Blanchard, tente de survivre aux aléas de l'existence. Honoré, l'aîné du clan, était, dans son jeune temps, un vidangeur qui se débarrassait des cadavres dans les eaux du fleuve. Son fils Fernand mène aujourd'hui une vie paisible avec sa femme, qui porte l'enfant de sa fille Hélène, dont le mari essaie d'acheter le quartier pour transformer les maisons en condos. Fernand joue à la pétanque et prend soin de sa petite station-service tandis qu'Henri, son fils, traverse des moments difficiles alors que sa femme, atteinte d'un cancer malin, est sur le point de rendre son dernier souffle.

Four generations of the Blanchard family live in a popular neighborhood in Longueuil. While his wife Micheline secretly plays surrogate mother to their daughter Helene's baby, gas station owner Fernand Blanchard runs up against their son-in-law Eric, a shady promoter who wants to take over the station in order to facilitate development projects and luxury homes. While Helen's brother Henry, an ex-boxer, takes care of terminally ill wife, their son Alexis, 15, tries to support the family through his "ecological" entrepreneurial skills. All under the watchful eye of patriarch Honoré Blanchard, a retired fisherman who used to make extra money by disposing of corpses.



*Tordu? Assurément. Rien de malsain pour tant. Dans le cinéma de Forcier, les situations les plus loufoques confèrent souvent à la poésie. Et révèlent à la fois les petits travers et les grandes beautés de la condition humaine. Réalisant ses films avec de modestes budgets, André Forcier persiste et signe en imposant un univers singulier, lequel revêt ici les allures d'un vibrant appel à la solidarité humaine. (moncinema.ca)*





La Maison de la Francophonie de Vancouver & Studio 16  
**Centre communautaire francophone de Vancouver**  
1555, 7<sup>ème</sup> Avenue Ouest Vancouver, B.C. V6J 1S1  
604 736 6979 info@lamaison.bc.ca www.lamaison.bc.ca



**Café Resto Biologique Végétalien et Crudivore**

**\$8 de rabais**

sur achat minimum de \$20  
valide jusqu'en février 2013  
taoorganics.com

À l'arrière cour du 260 West Esplanade, North Vancouver, V7M 3G7

## TRANSLATION – TRADUCTIONS

Fast, accurate, professional language services  
Services linguistiques rapides, fiables, professionnels

Julian Thorsteinson  
MA, DEA (Sorbonne) ATA certified FR-EN  
jthor@telus.net / 604-264-1810



**SFU**

UNIVERSITÉ SIMON FRASER  
AVEC LE MONDE EN TÊTE

## DES ÉTUDES EN FRANÇAIS SUR LA CÔTE OUEST : UN AVENIR PROMETTEUR !

Le **Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF)** a pour mission de développer, de coordonner et de promouvoir des programmes et des cours en langue française à l'Université Simon Fraser afin de répondre aux besoins éducatifs postsecondaires des communautés francophone et francophile de la Colombie-Britannique.

### FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- Le *French Cohort Program* en administration publique et services communautaires – Un programme unique au Canada  
[www.sfu.ca/frcohort](http://www.sfu.ca/frcohort)

### FACULTÉ D'ÉDUCATION

- Formation des enseignants
- Maîtrise en éducation (au campus et en ligne)
- Doctorat en leadership éducationnel (format hybride)  
[www.sfu.ca/educfr](http://www.sfu.ca/educfr)



Burnaby | Surrey | Vancouver | Colombie-Britannique



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE AFFAIRS  
[WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA](http://WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA)





Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Samedi 18 Fév. / Sat. Feb. 18**

SUITE / CON'T



## 9:00 PM: LE BRUIT DES GLAÇONS

(THE CLINK OF ICE)

Bertrand Blier, France, 2009, 1h27  
(v.o.f. with E. subt.) avec Jean Du-  
jardin, Albert Dupontel, Anne Alvaro  
(Cesar Meilleure actrice), Myriam  
Boyer, Christa Theret, Audrey  
Dana, Emile Berling.

Charles est un écrivain qui n'écrit plus rien depuis longtemps. Non, quand on boit comme lui, on n'a pas une seule seconde à soi, car on ne fait que boire, et boire encore. Sa femme est partie, son fils aussi, mais il lui reste au moins une jeune Russe qui tourne autour de lui, et Louisa, sa bonne.

Et son cancer. Et lui, le cancer, qui est venu sonner un matin, il ne laisse aucun répit, il pourrit sa vie. Charles n'en peut plus, et compte bien trouver une façon de s'en débarrasser. Mais ce n'est pas facile, surtout quand on sait qu'il en a contre son cerveau.

Charles Faulque is an alcoholic writer who never goes anywhere without his bottle of wine and wine bucket full of clinking ice. His work and marriage have long since fallen apart and, to make matters worse, his health fails him as well, which he finds out when his brain cancer shows up at his door. The cancer is annoying, talks too much and is here to stay, until Charles kicks the bucket. Things brighten a bit when his maid Louisa declares her love for him, though she too is soon visited by her own cancer. Their diseases befit them: the creatively blocked Charles develops brain cancer while the lonely Louise who hasn't been with a man in years comes down with breast cancer. —

*Malgré les situations dramatiques qu'il met en place, Blier concocte un récit en forme de trompe-la-mort tout à fait jouissif. Le plaisir, ici, tient essentiellement dans la qualité des dialogues et la truculence du verbe. Pour un peu, on croirait retrouver l'esprit des Valseuses, de Tenue de soirée ou de Trop belle pour toi. La compassion en plus. (moncinema.ca)*



- Activités sportives
- Soirées
- Sorties sociales & culturelles
- Spectacles francophones
- Voyages et plus

Inscrivez-vous gratuitement !  
[francouver.ca](http://francouver.ca)

FILM VIDEO POST-PRODUCTION VFX DVD

**Baronet** *Production services*  
*Services de Production*  
*serviços de produção*

604-809-8829

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS AVEC...

En semaine

Célyne Gagnon  
12 h à 15 h

ESPACE  
**MUSIQUE**  
**90,9<sup>FM</sup>**

[Radio-Canada.ca/espacemusique](http://Radio-Canada.ca/espacemusique)

Monique Polloni  
9 h à 12 h

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Dimanche 19 Fév. / Sun. Feb. 19**

Première vancouveroise

**4:30 PM: FALARDEAU**

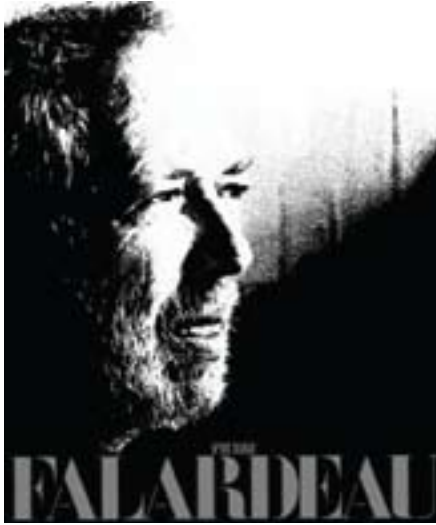
Carmen Garcia & German Gutierrez, Québec, 2010, 1h29 (v.o.f. with E. subt.) avec Pierre Falardeau, Manon Leriche, Julien Poulin, François Simard, Luc Picard, Bernadette Payeur, Bernard Pivot, Julie Snyder, Paul Arcand, Denise Bombardier.

Portrait du cinéaste et polémiste Pierre Falardeau, décédé le 25 septembre 2009. Célèbre pour sa lutte en faveur de l'indépendance du Québec et pour ses oeuvres Elvis Gratton, Le party et 15 février 1839, entre autres, le réalisateur

s'est inscrit comme un défenseur de la liberté d'expression et a connu sa part de controverses. Ses nombreuses prises de position en auront fait une personnalité publique aussi appréciée que décriée.

Pierre Falardeau made Quebec's independence the battle of his life and provocative declarations became his stock in trade. A filmmaker and writer, he expressed in his films and writings the full extent of the rebelliousness that drove him. Crude and Manichean to some, inspiring and courageous to others: Pierre Falardeau left no one indifferent. With the character Elvis Gratton, who has forcefully entered Quebec popular culture, and with all the attention the media paid him, Falardeau became one of the most singular and listened-to public figures in Quebec and a leading light of the sovereignty movement. Using clips from his films, archival material and interviews with people who knew him well, Pierre Falardeau, which comes neither to praise nor to damn, tells the story of this iconoclastic polemicist, a hot head, a guerrilla fighter, a controversial public figure but most of all an inveterate lover of the Quebec people.

*Le documentaire Falardeau sait provoquer rires et larmes. Et pour cause. En amour, une des scènes les plus endiablées du film Octobre s'enchaîne avec un échange magique entre le cinéaste défunt et l'animateur Paul Arcand, ce qui donne le ton à un film rythmé, fouillé, bien ficelé. Revoilà Falardeau sur grand écran avec son sourire d'enfant ému et sa verve tranchante. Fait à partir d'une masse astronomique d'archives, le montage d'Hélène Girard est intelligent. Enfin, le documentaire nous rappelle que Falardeau connaissait à fond son histoire du Québec. (moncinema.ca)*





“Want to get out of your head & into your body?”

# Buffoonery Workshops

*for actors, non-actors & corporate team building*

[www.buffooneryworkshops.com](http://www.buffooneryworkshops.com)

[triby@buffooneryworkshops.com](mailto:triby@buffooneryworkshops.com)



**a place of mind**

**THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA**

Le Département d'études françaises, hispaniques et italiennes

*est fier d'appuyer les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.*

797-1873 East Mall Vancouver (C.-B.) V6T1Z1

Tél.: (604) 822-2879 – téléc.(604) 822-6675

[www.fhis.ubc.ca](http://www.fhis.ubc.ca)

**MAILLARDVILLE'S MUSIC FESTIVAL**

# festival du Bois

JOIN US  
UNDER THE BIG TENT  
SOYEZ DE LA FÊTE  
SOUS LES CHAPITEAUX

RAIN OR SHINE!  
BEAU TEMPS,  
MAUVAIS TEMPS!

**MARCH 3+4 MARS  
MACKIN PARK  
COQUITLAM**

**WWW.FESTIVALDUBOIS.CA**



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Dimanche 19 Fév. / Sun. Feb. 19**

SUITE / CON'T

## 6:30 PM: STARBUCK

Ken Scott, Québec 2011, 1h49 (v.o.f. with E. subt.) avec Patrick Huard, Julie Le Breton, Antoine Bertrand, Marc Bélanger, Igor Ovadis, David Michaël, Patrick Martin.

Malgré ses 42 ans, David Wosniak est un éternel adolescent. Il travaille à la boucherie de son père où on lui confie les tâches les plus simples, il est criblé de dettes et a beaucoup de difficultés à convaincre sa copine Valérie qu'il peut être un homme fiable et responsable. Un avocat entre un jour dans son appartement pour lui annoncer qu'il est le géniteur de 533 enfants. David n'est pas prêt à rencontrer ces personnes dont il est le père biologique et encore moins à assumer les responsabilités qui en découlent. Mais lorsqu'il reçoit les dossiers des individus en question, il ne peut résister à la tentation de les survoler pour découvrir qui ils sont.

At 42, David lives the life of an irresponsible adolescent. He coasts through life with minimal effort and maintains a complicated relationship with Valerie, a young policewoman. Just as she tells him she's pregnant, David's past resurfaces.

Twenty years earlier, he began providing sperm to a fertility clinic in exchange for money. He discovers he's the father of 533 children, 142 of whom have filed a class action lawsuit to determine the identity of their biological father, known only by the pseudonym Starbuck.



# The Source

forum of diversity

Lauréat du Prix de l'Harmonie culturelle 2011

[www.thelasource.com](http://www.thelasource.com) twitter: @thelasource facebook: thelasource



*La Source*, journal bilingue, utilise les deux langues officielles du Canada et met bien en évidence les événements majeurs de toutes les communautés qui vivent dans la grande région de Vancouver avec le secret espoir d'établir des ponts entre elles. Dans le mandat de *La Source*, la communauté linguistique francophone de la Colombie-Britannique est aux premières loges et constitue le socle sur lequel le journal s'appuie pour rejoindre les autres communautés culturelles de Vancouver. Tout récemment, en novembre 2011, *La Source* a obtenu le Prix de l'Harmonie culturelle de la ville de Vancouver en reconnaissance des efforts du journal en matière de diversité culturelle. Nous demeurons convaincus que vos suggestions apporteront de l'eau au moulin de *La Source*.

Directeur de la rédaction: Samuel Ramos

Rédactrice en chef – section française: Nathalie Tarkowska

Rédactrice en chef adjointe – section française: Nalla Faye

Rédacteur en chef – section anglaise: Mike Lee (en congé)

Site web et médias sociaux: Laurence Gatinel et Ghazal Elhaei

Responsable graphisme & arts visuels: Laura R. Copes

**téléphone: 604.682.5545 courriel: [info@thelasource.com](mailto:info@thelasource.com)**



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Dimanche 19 Fév. / Sun. Feb. 19**

SUITE / CON'T



**9:00 PM: LA NUIT, ELLES  
DANSENT**  
(AT NIGHT, THEY DANCE)

Isabelle Lavigne et Stéphane Thibault, Québec 2011, 1h21 (v.o.arabe with E. subt.) avec Reda Ibrahim, Mohamed Ali, Amira Said, Samir Sayed, Bossy Said, Samir Sayed, Hind Said, Samir Sayed. Musique de Benoit Charest.

En Égypte, l'autoritaire Reda gère la carrière de danseuses de ses filles Hind, Amira et Bossy, engagées surtout pour des cérémonies de mariage. Dans la

maison familiale de leur quartier pauvre du Caire, au travers des clients mécontents, de la relation immorale de la cadette avec un homme marié et de la grossesse de Reda, la vie est mouvementée. Reda tente de maintenir sa famille à flots malgré ses problèmes d'argent et les nombreuses plaintes qui viennent à elles, sans oublier sa santé déclinante. D'autant plus que les danseuses, dont l'art se transmet de génération en génération, travaillent dans l'illégalité.

At Night, They Dance is one family's story. The film takes us into the heart of a clan of women, in which the art of dancing has been passed down from mother to daughter since time immemorial. The matriarch, Reda, holds the family and its business together – sometimes with a light touch, but mostly with an iron fist.

The passionate centre of the family holds court in her small apartment, where a steady stream of complaints and pleas play out almost theatrically. Here, daily life is slowly unveiled as a delicate balance of fears of the profession's hazards, attempts to cheat reality, and hopes for a better life. Amidst the chaos there are glimmers of tenderness and love, and vulnerability occasionally finds small spaces to exist. Like folk heroines, these women are larger than life.

*Le documentaire du couple Lavigne-Thibault permet de présenter un personnage fort, lumineux, haut en couleurs. (moncinema.ca)*



Valérie Lecomte  
604 929 5349



theatreacoeur.com



Dr. Pascal Roy DTCM  
Acupuncture, Prolotherapy  
Médecine Traditionnelle Chinoise  
604-568-7587  
www.drpascalroy.com

**Billets**

604-736-2616

www.seizieme.ca



**LA LISTE**

DU 28 AU 31 MARS 2012



**AU CHAMP DE MARS**

DU 16 AU 19 NOVEMBRE 2011



**TRACES**

DU 31 JANVIER AU 11 FÉVRIER 2012

**THÉÂTRE  
LA SEIZIÈME**

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Lundi 20 Fév. / Mon. Feb. 20**



Première vancouveroise

**6:30 PM: MORT SUBITE D'UN  
HOMME-THÉÂTRE**  
(ROBERT GRAVEL)

Jean-Claude Coulbois, Québec, 2011, 1h23, (v.o.f.) avec la participation de: Jean Bar, Anne-Marie Provencher, Diane Dubeau, Alice Ronfard, Jacques L'heureux, Jean-Pierre Ronfard, Éric Loiseau, Paul Savoie, Alexis Martin, Guylaine Tremblay, Pol Pelletier.

Au printemps 1996, le réalisateur Jean-Claude Coulbois commence le tournage d'un documentaire sur le travail théâtral de Robert Gravel, comédien, animateur et créateur de gang devenu auteur et metteur en scène. Le tournage prévu sur une longue période est brusquement interrompu par la disparition de Robert Gravel durant l'été.

Plus tard, beaucoup plus tard, le réalisateur décide de terminer ce portrait de Robert Gravel à travers son théâtre. Le film est composé de ce qui est sans doute le dernier entretien de Robert Gravel et de divers témoignages de ceux qui, à un moment donné, ont fait partie de sa famille théâtrale. Des extraits inédits des oeuvres écrites et montées par Gravel, de nombreuses archives vidéo et des photos abordent les principales réalisations de cet homme-théâtre.

Le refus des conventions, le goût de l'audace et du dépassement, le culte de l'exploration ont toujours inspirés le travail théâtral de Gravel.



**CJSF**  
❄️ **90.1 FM**

Sunday 1:00 pm to 2:00 pm

**French music and culture**

Le Cercle Éclectique est une émission communautaire avec un contenu mixte de musique et *parlé*, animé par Bernard de Salaberry. Informations et calendrier culturel pour les régions de Maillardville, Tri-Cities, le Grand Vancouver, la C.B. et plus!



**Jules**  
casual french  
bistro

216 abbott street  
vancouver bc V6B 2K8

tel: 604-669-0033  
[www.julesbistro.ca](http://www.julesbistro.ca)



**La Fédération des francophones  
de la Colombie-Britannique**

*La communauté francophone de la Colombie-Britannique  
est diversifiée. Elle est composée d'individus venant  
de différents pays à travers le monde.  
Elle vous invite à découvrir toutes ses richesses.*

.....

***From France to Burkina Faso. From Quebec to Cameron to Cambodia.  
From Martinique to Mauritania to Madagascar to Mauritius.***

The Francophone community is as diverse in its origins as the society of British Columbia as a whole. We've come from around the world to make our way in the world. Here. In British Columbia.

1575, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Tél. : (604) 732-1420 • Téléc. : (604) 732-3236 • Site web : [www.ffcb.bc.ca](http://www.ffcb.bc.ca)

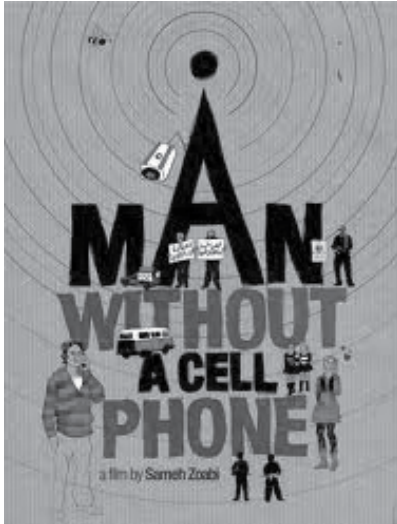


Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Lundi 20 Fév. / Mon. Feb. 20**

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

## 8:30 PM MAN WITHOUT A CELL PHONE

Sameh Zoabi, France-Israël Palestine Territories, 2010, 1h20, (v.o. arabe, hébreu, with E. subt.), avec Razi Shahwadeh, Basem Loulou, Louai.

Twenty-something Palestinian-Israeli slacker Jawdat just wants to have fun with his friends, talk on his cell phone and find love. Instead, he navigates unconvincing dates with Muslim, Christian, and even Jewish girls, and wrestles with the Hebrew college entrance exam.

Meanwhile, his curmudgeonly olive-farming father, Salem, is determined to drag Jawdat and his whole community into a fight against a nearby Israeli cell phone tower that he fears is poisoning the villagers with radiation. As Salem's efforts to remove the tower disrupt Jawdat's precious cell phone reception, preventing any further communication with his potential girlfriends, Jawdat is forced to face the battle and grow up to be a man.



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Mardi 21 Fév. / Tues. Feb. 21**

Première vancouveroise

**6:30 PM: ON ME PREND POUR UNE CHINOISE  
(THEY THINK I'M CHINESE)**

Nicole Giguère, 2011, 52 min (v.o.f. with E. subt.)

Documentaire sur l'adolescence de cinq jeunes filles d'origine chinoise adoptées par des familles québécoises dans les années 1990. Pendant trois ans, la réalisatrice Nicole Giguère a suivi ces adolescentes tout au long de leur parcours vers l'âge adulte; elle a même accompagné certaines d'entre elles dans leur périple en Chine. Le documentaire nous convie à un voyage intime et touchant aux pays d'Alice, Léa, Julia, Anne et Flavie.

On me prend pour une Chinoise! focuses on the lives and observations of five Chinese-born girls who were adopted in Quebec when they were infants and who are now in their teens.



Précédé de : / Preceded by :

**SUR LA ROUTE (BIG DRIVE)**

Anita Lebeau, 2011, 9 min 15 s

Anita Lebeau, réalisatrice du film primé Louise, revient cette fois avec Sur la route, l'histoire d'une traversée familiale des Prairies canadiennes durant les années 1970. Exubérante exploration de l'imagination enfantine, Sur la route invite les publics de tous âges à observer le monde « depuis la banquette arrière ». À une époque où l'écran auto et les jeux vidéo n'existent pas encore, quatre soeurs s'entassent dans la voiture familiale pour entreprendre un long périple. Alors que leurs parents observent la route qui défile devant eux, l'effervescence des soeurs se mue graduellement en pagaille dans l'espace restreint du véhicule. Au seuil même de l'insoutenable, elles uissent spontanément leurs énergies créatrices... et le grand déplacement devient soudain une gigantesque aventure.

Anita Lebeau's story of a family road trip across the Canadian prairies in the 1970s. An exuberant exploration of childhood imagination, the film invites audiences of all ages to see the world as it appears "from the back seat".





Visions Ouest Productions  
**VOP**

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES **18<sup>e</sup>** RENDEZ-VOUS  
DU  
*Cinéma*  
QUÉBÉCOIS  
ET FRANCOPHONE

Coteau rouge (André Forcier)



**16-26 FÉVRIER / FEB. 2012**

À / AT AUDITORIUM JULES-VERNE, 5445 BAILLIE, VANCOUVER

**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**

# Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du Ciné



## 16 Opening Night

**Jeudi le 16 février/ Thurs. Feb. 16 2012**

**19h30: D'UN FILM À L'AUTRE** (1h54) de Claude Lelouch, France, 2010 (v.o.f. with E. subt.), précédé de: **LES CORDES DE MUYBRIDGE** (*MUYBRIDGE'S STRINGS*) (12 m, 40 s) de Koji Yamamura, 2011, animation, no dialogue.

**Ven. 17 février / Fri. Feb. 17**

**19h00: TROU STORY** (*THE HOLE STORY*) (1h19) de Richard Desjardins & Robert Monderie, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.), précédé de:

**LA VERSION DE L'OURS** (3 min 58 s) de Jonathan Wright, 2010.

**20:45: MARÉCAGES** (*WETLANDS*) (1h51) de Guy Edouin, Québec 2011, (v.o.f. with E. subt.)

**Sam. 18 février / Sat. Feb. 18**

**17h15: GODIN, LE FILM** (1h15) de Simon Beaulieu, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

**19h00: COTEAU ROUGE** (1H26) d'André Forcier, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

**21h00: LE BRUIT DES GLAÇONS** (*THE CLINK OF ICE*) (1h27) de Bertrand Blier, France, 2009 (v.o.f. with E. subt.)

**Dim. 19 février / Sun. Feb. 19**

**16h30: FALARDEAU** (1h29) de Carmen Garcia & Germain Gutierrez, Québec, 2010 (v.o.f. with E. subt.)

**18h30: STARBUCK** (1h49) de Ken Scott, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

**21h00: LA NUIT, ELLES DANSENT** (*AT NIGHT, THEY DANCE*) (1h21) d'Isabelle Lavigne & Stéphane Thibault, Québec, 2011 (v.o. arabe with E. subt.)

**Lun. 20 fév. / Mon. Feb. 20**

**18h30: MORT SUBITE D'UN HOMME-THÉÂTRE** (**ROBERT GRAVEL**) (1h23) de Jean-Claude Coulbois, Québec, 2011 (v.o.f.)

**20h30: MAN WITHOUT A CELL PHONE** (1h20) de Samen Zoabi, France-Israël, 2010 (v.o. arabe, hébreu with E. subt.)

**Mar. 21 fév. / Tues. Feb. 21**

**18h30: ON ME PREND POUR UNE CHINOISE** (*THEY THINK I'M CHINESE*) (52 min) de Nicole Giguère, Québec, 2011, (v.o.f. with E. subt.), précédé de:

**SUR LA ROUTE** (*BIG DRIVE*) (9 min, 15 s) d'Anita Lebeau, Québec, 2011

**20h30:**

**UNE VIE DE CHAT** (*A CAT IN PARIS*) (1h10) de Jean-Loup Felicioli & Alain Gagnol, France, 2010, animation (v.o.f.)

**Mer. 22 fév. / Wed. Feb. 22**

**BEST OF SHORTS ! PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES QUÉBEC GOLD + BC GOLD** (approx. 4 hrs):

**18h30: QUÉBEC GOLD 2011**

**From France: LA FRANCE QUI SE LÈVE TÔT** (20 min) de Hugo Chesnard, France, 2009

**20h30: BC GOLD** (Guest: David Spaner)

# Éma québécois et francophone

16-26 février 2012

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie, Vancouver (at 37<sup>th</sup>, between Oak & Cambie)

**Jeudi 23 fév. / Thurs. Feb. 23**

**18h30:**

## **RENCONTRE ET FILM:**

(Guest: Pierre Blaizeau - Ubisoft Montréal)

**ASSASSIN'S CREED: EMBERS** (22 min) de

Laurent Bernier, Québec, 2011

**20h30: OVER MY DEAD BODY** (chorégraphe **DAVE ST-PIERRE**) (1h20) de Brigitte Poupart, Québec, 2012 (v.o.f. with E. subt.),

**Ven. 24 fév. / Fri. Feb. 24**

**19h00: LA SACRÉE** (1h34) de Dominic Desjardins, Ontario, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

**21h00:**

**IMPASSE DU DÉSIR** (1h39) de Michel Rodde, Suisse, 2010 (v.o.f. with E. subt.)

**Sam. 25 fév. / Sat. Feb. 25**

All day until 6 pm: **YOGA: demonstrations, workshops, screenings!** Guests: **Stéphane Boisjoly & Lucie Lambert**

Schedule available on [rendez-vousvancouver.com](http://rendez-vousvancouver.com).  
Bring comfortable clothes!

**14h30 & 18h30: PLANET YOGA** (1h27) de Carlos Ferrand, Québec, 2011 (v.o.a).

*Please note : Double Bill pricing is not available for the Feb. 25 Program.*

**20h00: VOYAGES: 10 ANS DÉJÀ !**  
avec **Thierry Damilano** (approx. 1h20)

**\*\*\*R.S.V.P. / Réservez votre places pour cette projection à: [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)**



## Closing Night

**Dim. 26 fév. / Sun. Feb. 26**

**19h00: MONSIEUR LAZHAR** (1h35 min) de Philippe Falardeau, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

## Special Events

**16-26 FÉVRIER 2012**

### **EXPOSITION / EXHIBITION**

des photographies de Yann Jouannic & tableaux de Martine Bilodeau (p.59) 5-8 pm

### **Le 4<sup>e</sup> SALON DU CINÉMA**

Activités pour la clientèle scolaire (pp.55-57) du 20 au 24 février, ateliers, conférences et projections à Auditorium Jules-Verne

### **CIRQUE JEUNESSE VANCOUVER**

Les Transporteurs de Rêves & VOP offrent aux jeunes de 3-18 ans des camps et ateliers de cirque en français (pp.60-61). Contactez-nous!

**Index des films: p.4**

**HORAIRE /SCHEDULE :  
[RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)**

**604-876-2294  
[INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](mailto:INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)**

CHANGEMENTS / LAST MINUTE CHANGES  
WILL BE POSTED ONLINE

**TICKETS FOR THE FESTIVAL :**  
Single : \$10 / Double bill : 15\$  
MEMBERSHIP : \$ 2  
PASSES: SINGLE:\$75 / DOUBLE:\$100



**BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN**

mise en page & éléments créatifs

lfortin@telus.net



Judith Hair Design  
430 W 8<sup>th</sup> Ave Vancouver  
604-738-6568



[csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)

# Le Baccalauréat International au CSF...

élargissez vos horizons !



La mission première du Baccalauréat International (IB) est d'habiliter les élèves à devenir des citoyens et des citoyennes du monde.



Surrey  
Port Coquitlam  
Vancouver  
Victoria  
North Vancouver

École Gabrielle-Roy  
École des Pionniers  
École Jules-Verne  
École Victor-Brodeur  
École André-Piolat

604-599-6688 M - 12  
604-552-7915 M - 12  
604-731-8378 7 - 12  
250-220-6010 M - 12  
604-980-6040 M - 12

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Mardi 21 Fév. / Tues. Feb. 21**

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

**8:30 PM: UNE VIE DE CHAT (A CAT IN PARIS)**

Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol, France, 2010, 1h10, animation (v.o.f.)

Un chat mène une double vie secrète: il passe ses journées avec Zoé, la fille d'un commissaire de police, mais la nuit il accompagne un voleur sur les toits de Paris. Alors que la mère de Zoé enquête sur les cambriolages nocturnes, un autre truand kidnappe la fillette...

A cat leads a secret double life: he spends his days with Zoe, the daughter of a police commissioner, but at night he accompanies a thief on the rooftops of Paris. While Zoe's mother investigates the burglaries at night, another criminal kidnaps the girl ...



---

*"Une vie de chat" frappe par sa souplesse gracieuse, la vivacité féline de ses dessins, l'harmonie bondissante de la musique et des couleurs. Il surprend par la manière dont, en à peine une heure et dix minutes, il condense une intrigue de polar bigarrée et une chronique sociale touchante. (Le Monde)*



# Mer 22 Fév. / Wed. Feb. 22

## QUÉBEC GOLD : BEST OF SHORTS !

**6:30 PM: QUEBEC GOLD** (108 MIN) / LA FRANCE QUI SE LÈVE TÔT/ TRANSITION

**8:30 PM: BC GOLD** ( DAVID SPANER'S NEW BOOK: SHOOT IT! + SHORTS FILMS)

### Québec Gold 11

c'est une sélection (9) des courts métrages québécois les plus remarquables de la dernière année. Une chance unique de voir dans un seul programme les films ayant voyagé dans les plus grands festivals du monde et remporté de nombreux prix! Merci à Danny Lennon de Prends ça court pour cette belle sélection présentée à Vancouver pendant les 18e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone !

**Prends ça court!** presents Québec Gold 11, a selection of the most celebrated Québécois shorts from the past year.



ORA de Philippe Baylaucq (ONF) / Sélection officielle TIFF, film d'ouverture SEMAINE DU CINÉMA QUÉBÉCOIS À PARIS. An unprecedented, game-changing 3D visual art trip uses infrared technology to capture contemporary dance choreography. Music by Robert Lepage.




PRÉSENTENT

# QUÉBEC GOLD









Danny Lennon - directeur programmation, Prends ça court | PHÉ CROÛP 356 La Moine, suite 100 Montréal, Québec, Canada H2Y 1Y3 | [www.courtmetrage.ca](http://www.courtmetrage.ca)





**HOPE** de Pedro Pires (PHI Films) / Meilleur court, Paris international fantastic film festival, Sélection officielle TELLURIDE, TIFF, FNC, CLERMONT-FERRAND



**TROTTEUR** de Arnaud Brisebois et Francis Leclerc (Cirrus / PHI Films) / Film d'ouverture ROUYN-NORANDA, Meilleur court canadien, EDMONTON FILM FESTIVAL, Sélection officielle TIFF, FNC. A young outcast pits himself in a race against a raging locomotive. Fantastic visual effects add to this powerful tale of man versus machine.



**NOSTRADAMOS** de Maxence Bradley, Alexandre Lampron et Elisabeth Olga Tremblay (Maxence Bradley media) / Meilleur film, Festival DOCUMENTEUR. À une époque où plane une odeur de fin du monde, il existe un endroit sûr, qui sera épargné des affres de la destruction : Amos. Les habitants de la ville et des environs se préparent au pire.



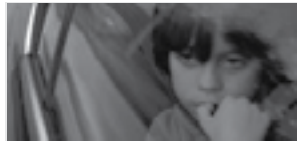
**DIMANCHE** de Patrick Doyon (ONF) / Sélection BERLIN, ANNECY. Pour chasser son ennui du dimanche, un jeune garçon place des pièces de monnaie sous le passage du train. Son expérience prendra toutefois une étonnante tournure.



**CE N'EST RIEN** de Nicolas Roy (Travelling Distribution / Voyous Films) / Sélection officielle Festival de CANNES, Meilleur court canadien FICFA. Michel s'occupe seul de sa fille Marie. Aujourd'hui, leur vie monotone tourne au drame.



**LA RONDE** de Sophie Goyette (Locomotion / micro\_scope) / Sélection officielle Festival de LOCARNO. Ariane quitte la résidence paternelle, seule, un billet d'avion en main. Sur sa route nocturne l'attendent une vache complice, un voleur hésitant, un flou sentiment d'être suivie.



**SANG FROID** de Martin Thibaudeau (Locomotion) / Meilleur court canadien, WORLDWIDE SHORT FILM FESTIVAL (Toronto). Quand une mère inquiète amène son fils à l'hôpital, elle se rend compte qu'une autre urgence se trame à son insu. Des doses de peur et d'amour entrent en collision.



**THE LEGEND OF BEAVER DAM** de Jérôme Sable et Eli Battalion / Sélection officielle SUNDANCE, BERLIN, ROTTERDAM, CLERMONT-FERRAND, FANTASIA. A campfire song awakens an evil monster, and now it's up to nerdy Danny Zigwitz to save his fellow campers from a bloody massacre.

### FRANCE



**LA FRANCE QUI SE LÈVE TÔT** de Hugo Chesnard, France, 2009, 20 min. Synopsis : Comme un nègre tu travailles dur, Paies nos impôts notre futur ! Cotises aussi pour nos retraites, Mais des papiers pour un métèques ?

# Mer 22 Fév. / Wed. Feb. 22

## BC GOLD : BEST OF SHORTS !

SUITE / CON'T

**6:30 PM: QUEBEC GOLD** (108 MIN) / LA FRANCE QUI SE LÈVE TÔT/ TRANSITION

**8:30 PM: BC GOLD** ( DAVID SPANER'S NEW BOOK: SHOOT IT! + SHORTS FILMS)

Les RENDEZVOUS DU CINEMA in association with the CELLULOID SOCIAL CLUB present BC GOLD. Hosted by Ken Hegan



Vancouver writer David Spaner's new book *Shoot It! Hollywood Inc. and the Rising of Independent Film* is a searing critique of the corporate studio system and a celebration of the independent filmmaking that's emerging everywhere. David has worked as a movie critic, feature writer, reporter, and editor for numerous newspapers and magazines. He is also the author of *Dreaming in the Rain: How Vancouver Became Hollywood North by Northwest*.



**SAVAGE** by Lisa Jackson - In the 1950s a woman sings a sweet melody in Cree while her young daughter is taken quietly away from her. When the girl arrives at her destination, the woman's gentle voice soon becomes a howl of anger and pain. 2011 GENIE Award Best Live Action Short Drama



**MONSTER** by Deborah Burns - The monster is waiting. . . MONSTER is a fable set in a post apocalyptic time. Hannah (Jodelle Ferland) draws the winning lot to feed a hungry monster waiting in the forest.

### The CELLULOID SOCIAL CLUB

*Where Independent Film Hits The Big Time*

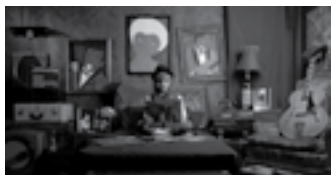
The CELLULOID SOCIAL CLUB, founded in 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. The Club also runs 3 Film Contests: The Hot Shot Shorts, 48 Hour Bloodshots and 24 Hour Film Racing Contests. Founded/Produced by Paul Armstrong. Co-Produced by Alexandra Staseson & Aaron Houston. Host: Ken Hegan

The ANZA Club, #3 West 8th Avenue, Vancouver, B.C.  
Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

Tel: 604 734-8339 / Facebook: Celluloid Social Club / Twitter: celluloidsocial  
Web: [www.celluloidsocialclub.com](http://www.celluloidsocialclub.com) / Info/Email List/Submissions: [peularmstrong@telus.net](mailto:peularmstrong@telus.net)



**THE MONEY PET** by Gary Hawes – After his mutt accidentally eats some loose change, a man is soon bewildered to discover that his funny companion has passed the currency with compounded interest.



**SHE'S A SOUL MAN** by Caitlin Byrnes, featuring Jim Byrnes - Lou Cameron, a 13-year-old girl, is the only Soul Man livin' in Suburbia. With the help of her guardian angels of Soul, she learns that she should be herself whether she is in Soulsville or Pleasantville.



**THE PROVIDER** by Brianne Nord-Stewart - In a small town in 40s America, the local doctor's home should be the safest place to seek refuge. But is it?



**YOU MAKE ME OK**, music video, by Matthew Kowalchuk featuring David Blair



**MULLIGAN'S RUN** by Rob Wenzek and Jason Margolis - Re-enactment of a recent misadventure on the Alberta border involving wine and children's toys starring Fred Ewanchuk and MacKenzie Gray.



**THE PARIS QUINTET** by Benjamin Scheuetze - 5 men on the brink of something great, wearing matching suits and living in a one room apartment dreaming of Paris.



**ALCHEMY AND OTHER IMPERFECTIONS** by Zachary Rothman - A man and a woman are so wrapped up in their crumbling marriage they have completely lost touch with the world outside.

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Jeudi 23 Fév. / Thur. Feb. 23****Première vancouveroise****6:30 PM: ASSASSIN'S  
CREED: EMBERS** (Rencontre & film)

Laurent Bernier, Québec, 2011, 1h30

Ezio Auditore coule désormais des jours paisibles en Toscane en compagnie de sa femme et de ses deux enfants, au milieu de ses vignobles. La vie de cet ancien Maître Assassin va à nouveau être perturbée. Un jour un mystérieux Assassin se présente à sa porte, amenant de sombres nouvelles de l'orient et suppliant Ezio de lui apporter son aide. Ezio refuse dans un premier temps, mais lorsque sa famille se retrouve menacée, il n'a plus le choix. Ce vieil Assassin réussira-t-il à sauver ceux qu'il aime?

Set after Revelations, the film concludes the life of Ezio Auditore da Firenze, who retired from his life as an Assassin and lived with his wife Sofia Sartor in Tuscany's countryside.

**Contexte de la création**

Ubiworkshop (département transmedia d'Ubisoft Montréal) a conçu et produit Assassin's Creed Embers. Louis-Pierre Pharand, à la tête d'Ubiworkshop et producteur du film, a travaillé en étroite collaboration avec l'équipe du jeu Assassin's Creed sur le concept et l'histoire. Le script a été écrit par Darby McDevitt (scénariste d'Assassin's Creed Revelations) et le film a été réalisé par Laurent Bernier, metteur en scène au sein du studio de création Ubik (appartenant à Ubisoft Montreal).

Le projet a été écrit, produit et développé sur une période de 6 mois, par une équipe de 40 personnes. Le film a été développé en utilisant un procédé de production interne qui fait le lien entre le développement du jeu vidéo et la réalisation de films en images de synthèse. Ce procédé permet en effet d'utiliser les somptueux environnements que les joueurs ont eu le plaisir de visiter dans les jeux, mais également d'intégrer des personnages du jeu et leurs animations tout en adaptant leur style visuel à la direction artistique du court métrage.

Assassin's Creed: Embers is an animated short film project designed to expand the Assassin's Creed series. Revealed by Ubisoft on 6 June 2011, the film was released on 15 November 2011, alongside several special editions of Assassin's Creed: Revelations. The short film is available in 15 languages, either through voice dub or subtitles. This short film was created and produced by Ubiworkshop, and was completely developed internally at Ubisoft Montreal. To create the film, Ubiworkshop worked with two other teams: Ubik, and a team from the Technology Group.

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Jeudi 23 Fév. / Thur. Feb. 23**

SUITE / CON'T

## RENCONTRE AVEC: PIERRE BLAIZEAU

Fort d'une carrière née de sa passion pour l'audio-visuel et la technologie, Pierre a plus de 14 ans d'expérience en gestion d'équipe de développement, en Europe et en Amérique du Nord. Après avoir aiguisé ses dents d'ingénieur sur les compétitions de la Demoscene Européenne, Pierre ramena ses compétences vers les industries du multimédia et de la post-production à Paris, et, plus tard, dans l'industrie du Jeu Vidéo, en Californie, à Vancouver, puis à Montréal. Au fil de sa carrière, Pierre a participé à plus d'une vingtaine de produits interactifs, 11 jeux vidéos et 5 films, renforçant son expérience unique qui balaie l'éventail des media digitaux.



With a career born of his passion for audio-visuals and technology, Pierre has over 14 years of experience managing development teams in Europe and North America. After cutting his engineering teeth in the competitions of the European Demo Scene, Pierre brought his skill set to the multimedia and post-production industries in Paris, and later to the video game industry in California, Vancouver and Montreal. Over the course of his career Pierre has worked on over 20 interactive products, 11 video games and 5 film projects, leaving him with a unique breadth of experience that runs the gamut of digital media.

## RENCONTRE AVEC LE PUBLIC & SALON DU CINÉMA

Pierre Blaizeau rencontrera le public à la suite de la projection en soirée. Il fera une présentation aux élèves du Programme francophone à Vancouver pendant la journée, dans le cadre du 4e Salon du cinéma, qui se déroule du 20 au 24 février inclusivement.

ASSASSIN'S  
— CREED —  
EMBERS



À propos d'Ubisoft Montréal:

Fondé en 1997, Ubisoft Montréal est aujourd'hui l'un des plus grands studios de développement de jeu vidéo au monde. Grâce à l'expertise de plus de 2100 employés, le studio fait figure de leader dans l'industrie montréalaise, ayant créé près de soixante-dix jeux issus de marques-phares de l'industrie, telles Tom Clancy's Splinter Cell®, Tom Clancy's Rainbow Six®, Far Cry™, Assassins' Creed™, Just Dance, Your Shape™: Fitness Evolved et Prince of Persia®.



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Jeudi 23 Fév. / Thur. Feb. 23**

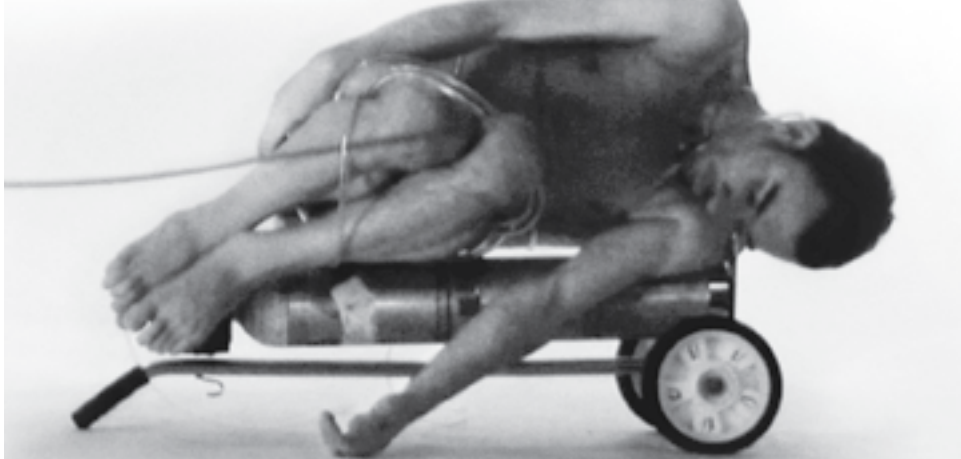
SUITE / CONT'

**Première vancouveroise****8:30 PM: OVER MY DEAD BODY**

Brigitte Poupart, Québec, 2012, 1h20, (v.o.f. with E. subt.), mettant en vedette Dave St-Pierre sur une musique originale de Misteur Valaire, en collaboration avec Alexandre Désilets.

Over my Dead Body raconte le parcours de du danseur, chorégraphe, Dave St-Pierre, encensé tant par la critique que le public avec ses pièces innovantes et subversives qui font le tour de l'Europe. Toutefois, la vulnérabilité de son corps le rattrape : Dave St-Pierre, 34 ans, est atteint de fibrose kystique. L'espérance de vie moyenne est de 37 ans et les médecins ne lui donnent que deux ans à vivre s'il ne reçoit pas de greffe de poumons. Sous le signe de l'urgence, son amie et complice, la metteuse en scène et comédienne Brigitte Poupart nous plonge dans le quotidien de celui qui, à tout moment, espère l'appel du médecin. Liés par l'art et l'amitié, tous deux s'offrent un espace au centre duquel la création émerge comme un geste vital.

Dancer and choreographer Dave St-Pierre is adored by critics and audiences alike. His subversive, innovative works are taking Europe by storm. But his own body is failing him. Dave is 34 and has cystic fibrosis. The average life expectancy for sufferers is 37. His doctors have given him two years to live unless he has a lung transplant. With the sense of urgency growing, his best friend and creative partner, director and actress Brigitte Poupart, turns her camera on the daily life of a man who is waiting for a life-or-death call from the doctor. A call that could come at any moment. United by art and friendship, the two create a space in which creativity emerges as a vital act. Over My Dead Body is an engrossing private diary that accepts neither taboos nor fate. It features testimonials from Dave's friends, loved ones and collaborators, as well as excerpts from his works.





Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Vendredi 24 Fév. / Fri. Feb. 24**

Première vancouveroise

**7:00 PM: LA SACRÉE**

Dominic Desjardins, Ontario, 2011, 1h34, (v.o.f. with E. sub.), avec Marc Marans, Louison Danis, Damien Robitaille, Geneviève Bilodeau, Marie Turgeon, Roch Castonguay, Luc Thériault.



Le mensonge, François Labas connaît. Il n'hésite pas à l'utiliser pour obtenir tout ce qu'il désire. Mais afin de pouvoir se marier avec une riche héritière, il doit d'abord lui faire un enfant. Or, il ne produit pas assez de spermatozoïdes pour arriver à ses fins. De passage dans son village natal, l'imposteur entend parler d'une vieille légende sur une bière spéciale qui pourrait lui redonner sa fertilité. Il se lance alors dans sa fabrication, impliquant du même coup le reste des habitants. Qui sait, peut-être réussira-t-il à relancer l'économie de l'endroit, alors que le village tombe en sévère décrépitude.

François Labas (Marc Marans), a penniless professional impostor, is about to pass his best shot: marry the queen of cosmetics, Sofia Bronzeman (Marie Turgeon). She's hot for him, but he's mostly hot for her cash. A central plot point of the film is that Sofia wants to be pregnant before committing to marrying François ... something easier said than done when François learns



he's infertile! Finding out he's the sole heir of his uncle, Francis returns to the Franco-Ontarian town he left at age eighteen, Fort Aimable. Turns out the inheritance is nothing but a rundown barn and some bottles of La Sacrée, a beer once brewed in the village and said to have magical powers, including helping people to procreate—something François imagines will solve his fertility issue and make him a few dollars besides! Although François tries to stay on track with Sofia, he ends up, in spite of himself, in a role he never wanted or asked for.



Will he be able to revive the down-on-its-luck village and give new meaning to his own ... or does he prefer to flee once again to find a comfortable life with his beauty?



**France gourmande** Marketing Inc.

by Marie-Christine Fuseau  
Phone: 778-319-8594  
mchristine@francegourmande.ca  
francegourmande.ca

Le CCAFCB  
présente

édition 2012  
**Pacifique**  
en chanson  
9 juin 2012

Pour plus d'informations:  
[www.ccafcfb.com](http://www.ccafcfb.com)

au WaterFront Theatre

1412 Cartwright Street, Granville Island, Vancouver



Mark  
Downey



Kathleen  
Décosse



Loïg  
Morin



Hélène  
Beaulieu



**vancouver  
international  
dance  
festival**

**2012**

**ALONZO KING LINES BALLET**

LE 2 ET 3 MARS

**BUTOH**

DU 6 AU 11 MARS

RENSEIGNEMENTS AU  
[WWW.VIDF.CA](http://WWW.VIDF.CA)  
604.662.4966



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Vendredi 24 Fév. / Fri. Feb. 24**

SUITE / CON'T



Première vancouveroise

## 9:00 PM: IMPASSE DU DÉSIR

Michel Rodde, Suisse, 2010, 1h39, (v.o.f. with E. subtt.), avec Rémy Girard, Maurice Auffer, Michel Cassagne, Laurent Lucas, Natacha Régnier.

Robert Block (50 ans), psychiatre et analyste découvre que sa jeune femme, Carole (30 ans), le trompe avec un homme beaucoup plus jeune que lui. Cette situation le désarme totale-

ment. Elle l'obsède et l'empêche de se concentrer sur ses patients jusqu'à l'apparition de Léo Debond (40 ans), un célibataire dépressif et psychotique qui a connu, quinze ans auparavant, une déception amoureuse avec une actrice dont il ne s'est jamais remis. S'identifiant secrètement à Léo, Robert réalise que Léo est l'homme providentiel dont il pourrait se servir pour faire taire sa souffrance.

When the distinguished psychiatrist Robert Block (50) discovers that his young wife Carole (30) has betrayed him, he is thrown completely off balance. His jealousy hinders him from caring for his patients as responsibly as he should, until Léo Debond (40), a psychotic and depressive single, seeks his help. Robert sees him with a mixture of compassion and secret contempt. After Carole wants to leave him for good, he takes advantage of Léo's trust and dependence and makes him an accomplice in a secret plan aiming to end his own pain. \_\_\_\_\_

*Rémy Girard, Laurent Lucas et Natacha Régnier sont des acteurs confirmés et ça se sent. Ils arrivent à nous faire rire, mais également à nous émouvoir, à plusieurs reprises. On retiendra particulièrement le jeu de Laurent Lucas, ayant su trouvé la bonne dose de folie, humour et tendresse, pour que l'on s'attache à son personnage. (clap.ch)*



**ÉVÉNEMENT SPÉCIAL / SPECIAL EVENT : YOGA!**

DEMONSTRATIONS, WORKSHOPS, SCREENINGS.

SCHEDULE WILL BE AVAILABLE ONLINE AT [RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)

Born in Montréal Stéphane Boisjoly is a Canadian from Abenaki First Nation and French ancestry. He started to practice Yoga and Meditation daily in 1969. In

1971 he moved to the Sivananda Yoga Vedanta Ashram in Québec to study full time with Swami Vishnu-devananda.

One of North America's most experienced Yoga Acharyas, Stéphane (Sri Venu) started to teach at the Sivananda Headquarters in 1972 and continued his advanced training in our California Ashram and in British Columbia until 1975. Also a graduate of the International Meditation Institute of India his studies take him to the Sivananda Ashram in Kerala, Auroville in Pondicherry, the Divine Life Society in Rishikesh and Kullu-Manali in the Himalayas.

Founder of the Vancouver Sivananda Centre, Sri Venu teaches traditional East Indian Yoga, Meditation, Philosophy and Chanting. With Production Company

InformAction and Director Carlos Ferrand he's just completed Planet Yoga a documentary film on Yoga and the role of Swami Vishnu in bringing it to the West. This feature film released in Film Festivals and Theatres in 2011 and 2012 will be broadcast on Television Networks around the world including CBC/Radio-Canada in 2012 and 2013. Sri Venu also trains Yoga and Advanced Yoga Teachers at Langara College of Vancouver and other fine Yoga Institutions.

Long time Radio & Television Broadcaster he has been Regional Director of CBC/Radio-Canada's French Radio Networks in BC and Yukon from 2003 to 2007. Broadcast Manager for the Olympic Broadcasting Services he occupied this function for the Winter Games in Vancouver and now for the London 2012 Olympic Games.

Stéphane is registered (E.R.Y.T. 500) with the Yoga Alliance and Registered Senior Teacher with the Yoga Association of BC.

Contact: [yoga@mail.com](mailto:yoga@mail.com).



Lucie Lambert is certified Sundo teacher based in Vancouver. She joined the Sundo community in 1988, worked her way through the levels, started instructing in 1994 and became a teacher in 2007. Since then she has taught at all levels and has brought students up from being beginners to having black belts in Sundo practice. Among her other distinctions in the field, she was invited to be a presenter at the International Sundo Conference held in Korea in 2008.

[info@lucielambert.com](mailto:info@lucielambert.com) / [www.lucielambert.com](http://www.lucielambert.com)

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

**Samedi 25 Fév. / Sat. Feb. 25**

\* Double Bill pricing is not available for the Feb. 25 Programs

Deux représentations / two screenings

**2:30 & 6:30 PM: PLANET YOGA**

Carlos Ferrand, Québec, 2011, 1h27, d'après une idée originale de Stéphane Boisjoly, (v.o.a.), sur une musique originale de Robert Marcel Lepage.

Yoga is the strongest growing spiritual practice in the world. Yoga terms like karma, chakra, reincarnation, and meditation—even the famous “Om” sound—are now part of our vocabulary. Planet Yoga takes us across three continents to discover exciting peoples with unusual and profound quests, all associated with yoga and its vibrant culture.



Their experiences help us understand the popularity of this eastern asceticism, one that western culture has adapted and integrated, revealing a thirst for meaning prevalent in this new millenium.

With a keen yet joyful eye, the movie takes us at the heart of an internal and external journey, full of contrasts and colours, somewhere between the East and the West.

*Carlos Ferrand a déclaré à propos de son film : « Ce voyage au coeur du yoga est raconté avec un sourire, à l'image de la spiritualité joyeuse qu'on rencontre en Inde. C'est un pari ambitieux. En effet, on prend plus facilement au sérieux les choses qui ont un ton grave que celles qui sont légères et allègres. Mais le sujet impose cette voie. Pas de solennités, ni de discours paternalistes. Ceci dit, on voyage pour aller vers l'inconnu, on voyage pour découvrir. Le mouvement du film se fait vers un questionnement de plus en plus en profondeur sur notre existence. À la fin, le spectateur se retrouve comme dans une position de yoga, en apparence simple, mais difficile à résoudre : À quoi bon cette vie ? Quel est son sens? »*





Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

\* Double Bill pricing is not available for the Feb. 25 Programs

**Samedi 25 Fév. / Sat. Feb. 25** SUITE / CON'T**10 ANS DÉJÀ**

Plonger avec Julio en Indonésie

Diving with Julio in Indonesia

Une aventure en Royal Enfield sur la côte est de l'Inde

A ride on Royal Enfield along the east coast of India

IL Y A 10 ANS mon premier film a été primé au Festival International de l'Image Sous-Marine d'Antibes. Depuis, ma caméra tourne et capture mes rencontres...

10 YEARS AGO my first film received an award at the International Underwater Film Festival in Antibes, France. Since, my camera roll to capture the moment... Tonight I shall bring you diving in Indonesia and riding myEnfield motorbike along the East coast of India.

*Thierry Damilano was born in 1954 in Le Mans, France. He has been a restaurant owner for 12 years. Former member of the Canadian sailing team, he was a pioneer in many sports such as windsurfing, ski telemarking and snow boarding. Self taught as a underwater video maker he films alpine climbing expeditions and travel videos. Thierry does corporate videos in Europe, Asia, Africa and North America. He works alone and travels with light equipment sutch as a Sony camera XDCAMEX 1R, Aquatica underwater housing, a MacBook Pro with Final Cut Pro edition software. Along side video making Thierry's organizes private Royal Enfield motorbike tours in India.*





*\* Please reserve your tickets at [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)  
Additional screening to be announced  
on [rendez-vousvancouver.com](http://rendez-vousvancouver.com)*

Réservez / R.S.V.P.

## 8:30 PM: VOYAGES Films by Thierry Damilano:

**Kyte fishing / La peche traditionnelle avec un cerf volant** (Indonesie 2002, 3'44) VO anglais

**Plonger du bout des doigts** (Indonesie 2002, 14'40) V anglais. Primé au festival International de l'image sous marine d'Antibes...Julio devenu aveugle à l'age de 25 ans, nous emmène dans son monde sous-marin...

**Chai Sacre Ganga episode 3** (Inde 2005, 15'29) VO francais.. voyage initiatique d'une artiste le long du Gange.

**A ride along the Indian east cost** (Inde 2011, 40') VO anglais



# A Marielle Croft ASTROLOGER

604-873-5963 / marielle@croftastrologer.com  
www.croftastrologer.com



sylviestonesculptor@gmail.com  
604-329-0772

# Sylvie Godin

Special Effects Make-up Artist



csf.bc.ca

## J'ai 17 ans, c'est mon tour!



Inscrivez votre enfant à la seule école publique secondaire de Vancouver !



**ÉCOLE SECONDAIRE JULES-VERNE**

**7 - 12**

5445 Baillie Street, Vancouver | 604-731-8378 | julesverne.csf.bc.ca

- le programme du Baccalauréat International (IB);
- une formation académique de haut niveau;
- une variété de programmes sportifs et culturels.



**Dimanche 26 Fév. / Sun. Feb. 26**

*Soirée de clôture / Closing Night*

## 7:00 PM: MONSIEUR LAZHAR

Philippe Falardeau, 2011, Québec, 1h35 (v.o.f. with E. sub.), avec Fellag, Sophie Nélisse, Émilien Néron, Brigitte Poupart, Danielle Proulx, Francine Ruel, Louis Champagne, Jules Philip.

Les élèves de sixième année d'une école de Montréal doivent faire face à un drame inattendu lorsque leur enseignante, Martine, se pend dans leur classe. Malgré les réticences préalables de la directrice, Bachir Lazhar, un immigrant algérien, est rapidement engagé pour la remplacer. N'étant pas au courant des réformes ministérielles ou même du niveau scolaire de ses nouveaux étudiants, le professeur devra oublier ses propres tragédies pour se concentrer sur l'instruction de ces enfants provenant de différents milieux et visiblement troublés par le départ soudain d'une personne qu'ils aimaient.



Bachir Lazhar, an Algerian immigrant, is hired to replace a primary school teacher who has suffered a tragic death. As the class embarks on a long healing process, nobody at the school suspects Bachir's painful past, or that he fears being deported at any moment.

Précédé de : / Preceded by :

### Première vancouveroise

## DERNIER RAPPEL (FINAL DEMAND)

Mireille Verboomen, Belgique, 2011, 12 min (v.o.f. with E. subt.) avec Thomas Blanchard, Pierre Sartenaer, Brigitte Louveaux.

Un jeune écrivain, Jean, traverse la ville le temps d'un appel téléphonique à son éditeur. Voulant à tout prix venir en aide à sa mère malade et à sa sœur, l'éditeur représente son seul espoir d'y parvenir.

Jean, a young author, walks through the city, having a phonecall with his publisher. Wanting to help his sick mother and his sister, the publisher is his only hope left. (Ib-  
re-ment inspiré de Crime et Châtiment de Dostoïevski).





**ALLIANCE FRANÇAISE  
DE VANCOUVER**

6161 Cambie St. Vancouver  
(604) 327-6606 - info@alliancefrancaise.ca

[www.alliancefrancaise.ca](http://www.alliancefrancaise.ca)

*Partenaire des 18<sup>e</sup> Rendez-Vous du Cinéma*

French language classes

Médiathèque

Programme Culturel



Réseau Femmes  
Colombie-Britannique

**Vous invite à célébrer les femmes et la francophonie!**

Pour plus d'informations : [www.reseaufemmes.bc.ca](http://www.reseaufemmes.bc.ca) • 604-736-6912

**Judi 6 mars 2012 - 19h à l'École Jules Verne**

**Soirée spéciale Journée Internationale des Femmes**

Conférence de **Marie Laberge**

**PLUS!**

**Spectacle théâtre et chansons:**

les textes gagnants du concours **Textu'Elles**,  
et les **Chansons avec des Ailes**  
avec **Annick Granger** et **Isline Saintil**

**Deux autres occasions de**

**rencontrer Marie Laberge**

**Vendredi 9 mars de 9h30 à 11h**

à SFU, avec le BAFF

et le Département de français.

**Lundi 12 mars de 15h30 à 17h à**

UBC, avec le Département d'études  
françaises, hispaniques et italiennes



Photo: © Michel Ouellet

Organisé et présenté en partenariat avec:

Société francophone de  
**Maillardville**

Visions Ouest Productions

Le Département de français  
à SFU

Le Département d'études  
françaises, hispaniques  
et italiennes

Ce projet est rendu possible grâce à l'appui financier de:



Partenaire  
canadien

Canadian  
Heritage

UNESCO



Council des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

**SDE**



**INSCRIPTIONS EN COURS !**

**PORTES OUVERTES  
LE MARDI 28 FÉVRIER  
DE 10H À 12H**

**LA SEULE ÉCOLE  
RÉUNISSANT LE MEILLEUR  
DE LA FRANCE ET DU CANADA  
POUR UNE EXPÉRIENCE  
ACADÉMIQUE D'EXCELLENCE**

L'ÉCOLE FRANÇAISE  
INTERNATIONALE  
DE VANCOUVER



THE FRENCH  
INTERNATIONAL SCHOOL  
OF VANCOUVER



MEMBRE DU RÉSEAU AEF  
480 ÉTABLISSEMENTS DANS 130 PAYS

**CONTACTEZ-NOUS ! [www.efiv.org](http://www.efiv.org)**  
+ 1 (604) 924-2457 info@efiv.org

Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

## Salon du cinéma / School Program

**Du 20 au 24 février 2012**

Ateliers et rencontres sur les métiers du cinéma  
à l'école Jules-Verne, et une sélection de films pour les niveaux  
élémentaire, intermédiaire et secondaire.

**Films:**

**LA RAFLE** (Roselyn Bosh)

**LE CONCERT** (Radu Mihaileanu)

**UNE FORCE DE LA NATURE** (Sturla Gunnarsson)

précédé de **OR NOIR** (Aimée van Drimmelen)

**SUR LE RYTMÉ** (Charles-Olivier Michaud)

Toutes les projections et rencontres seront annoncées sur le site  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

[www.carrousel.qc.ca](http://www.carrousel.qc.ca)

### Concours annuel du jeune jury pour le Festival du film de Rimouski



Pour la huitième année consécutive, Visions Ouest Productions offre aux jeunes francophones de la Colombie-Britannique l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, Le Carrousel international du film de Rimouski. Le concours se déroule jusqu'à la fin juin 2012.

Le jury du Carrousel international du film de Rimouski est composé uniquement de jeunes de 13 à 16 ans provenant de différents pays. Ce jury international est présidé par un jeune acteur ou une jeune actrice qui s'illustre au cinéma ou à la télévision. Pendant le festival, ils doivent visionner les films en compétition et décerner 7 des 8 prix Camerio.

Des candidats.es de la Colombie-Britannique sont recherchés.es pour la  
prochaine édition qui aura lieu du 23 au 30 septembre 2012

Renseignements: 604-876-2294 ou [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)





Productions Vidéo pour votre site Internet, corporatives,  
Événements, Vidéos éducatives, Animation 3D, Logo, etc...

## BEUPARLANT COMMUNICATION

Personne contact: Daniel Beuparlant  
778-837-0670 / [dbeuparlant@gmail.com](mailto:dbeuparlant@gmail.com)  
Site web : <http://67Video.com>



**Reel 2 Reel**  
**International Film Festival for Youth**  
April 13-20, 2012  
[www.r2rfestival.org](http://www.r2rfestival.org)

## LOCATION DE FILMS EN FRANÇAIS

### Rental of French-language films

Seul distributeur de films en français produits par l'Office National du Film sur la côte ouest, le Centre culturel francophone de Vancouver possède une collection de 2000 titres sur support VHS et DVD.

Vous retrouverez les plus grands succès classiques et contemporains du cinéma francophone (français, belges, québécois...) ainsi qu'une sélection jeune public en location gratuite pour les enfants.

La liste complète des films est disponible sur : [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)

As the only distributor of the National Film Board's French-language films on the West Coast, the Centre culturel francophone de Vancouver has a collection of 2000 films on VHS and DVD.

You will find both classics and contemporary films, including the blockbusters of francophone cinema from France, Belgium and Quebec, as well as a selection for young audiences that you can borrow free of charge.

The complete list of films is available at: [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)

## LE CENTRE

1551, 7th Avenue West | 604-736-9806

Email : [info@lecentreculturel.com](mailto:info@lecentreculturel.com) | [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)



Join a CPF chapter in your community and give your child the gift of French.



Canadian Parents for French – BC and Yukon Branch  
**1.800.665.1222** [www.cpf.bc.ca](http://www.cpf.bc.ca)



# Salon du cinéma / School Program

**Du 20 au 24 février 2012**  
**à l'Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie**  
 Some films will also be presented at UBC & SFU (BAFF).

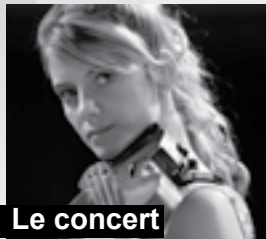
(Schedule will be available online)



**La rafle**

With E. subt. Roselyne Bosch, France, 2010, 1h55, avec Jean Reno, Mélanie Laurent, Gad Elmaleh, Raphaëlle Agogué, Hugo Leverdez, Oliver Cywie.

En ce matin du 16 juillet 1942, 13 000 Parisiens d'origine juive sont faits prisonniers par les Nazis et sont envoyés au Vélodrome d'hiver. Grâce aux collaborateurs du gouvernement Vichy, ces hommes, femmes et enfants sont éventuellement dispersés dans des camps de détentions français, puis acheminés vers divers camps d'extermination allemands d'où ils ne reviendront jamais.



**Le concert**

With E. subt. (Radu Mihaileanu), France, Italie, Roumanie, Belgique, 2009, 2h, avec Mélanie Laurent, Aleksei Guskov, Dimitry Nazarov.

A l'époque de Brejnev, Andrei Filipov était le plus grand chef d'orchestre d'Union soviétique et dirigeait le célèbre Orchestre du Bolchoï. Ayant refusé de se séparer de ses musiciens juifs, il a été licencié en pleine gloire. Trente ans plus tard, il travaille toujours au Bolchoï mais... comme homme de ménage. Ayant vu une invitation du Théâtre du Châtelet conviant l'orchestre du Bolchoï à venir jouer à Paris... Andrei a une idée de folie : réunir ses anciens musiciens, et les emmener à Paris, en les faisant passer pour le Bolchoï.



**Or noir**

(Aimée van Drimmelen), Canada, 2011, 1 min 26s.

Dans Or noir, Aimée van Drimmelen recourt à l'animation image par image de dessins à la main superposées à des peaux de tambour teintées à l'encre. Elle en tire une représentation lugubre et saisissante des sables bitumineux de l'Alberta. Ce film, créé dans un chalet en Saskatchewan, est son premier.

Suivi de : / Followed by :



**Une force de la nature**

(Sturla Gunnarsson, Canada, 2011, 2010, 1h32. In French only)

«Pour la première fois depuis l'apparition de la vie sur Terre, une espèce – la nôtre – modifie à elle seule la composition physique, chimique et biologique de la Terre. Nous sommes devenus une force de la nature.» - David Suzuki nous adresse un message urgent et fondamental : Nous avons épuisé les ressources de la biosphère et il faut repenser notre relation avec la nature. Il observe sans complaisance les tensions qui s'exercent sur cette interrelation formant le tissu de la vie et propose un plan détaillé axé sur la durabilité et la survie.



**Sur le rythme**

With E. subt. (Charles-Olivier Michaud), Québec, 2011, 1h33 min, avec: Mylène St-Sauveur, Nico Archambault, Marina Orsini, France Castel, Paul Doucet, Lina Roessler, Alexia Gourd.

Les parents de Delphine préféreraient voir leur fille étudier en médecine plutôt que de s'entêter à vouloir faire une carrière en danse. Alors que l'américain Billy Hollinger est en ville pour une série d'auditions, Delphine doit se trouver un nouveau partenaire suite à une blessure de son coéquipier; elle rencontre Marc, un danseur exceptionnel.



Fédération des  
**parents francophones**  
de Colombie-Britannique

**Bon  
cinéma!**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 223  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 736-5056  
Sans frais : 1-800-905-5056

Courriel : [info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)  
[www.fpfcb.bc.ca](http://www.fpfcb.bc.ca)

**Diane Roy**

Artiste textile

[www.fibreart.ca](http://www.fibreart.ca)

*A family owned and operated business celebrating 100 years in business.*

***We'll meet your deadline every time!***

*Stationery ~ Brochures ~ Newsletters  
Annual Reports ~ Posters ~ Flyers, etc.*

Call us at **604-255-2244**



**Grandview Printing Co. Ltd.**

1720 Graveley Street, Vancouver, BC V5L 3B1  
Tel. 604-255-2244 Fax 604-255-2400 [info@grandviewprinting.com](mailto:info@grandviewprinting.com)

Feb. 16-26, 5 to 8 pm



## Yann Jouannic (photographie)

Yann Jouannic est âgé de 35 ans, frère de Sterenn, et vit à Paris. Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de Montpellier, contrôleur de gestion, photographe à ses heures perdues, il s'est évadé d'une voie toute tracée pour vivre de ses passions. Régisseur de cinéma depuis 2004, voyageur depuis toujours.

Yann Jouannic, 35 years old, Sterenn's brother, lives in Paris. Graduated from Montpellier Business School, Finance Controller, photographer during his spare time, escaped a mapped out path to live on his passions. Location manager in the movie industry since 2004, traveller since ever.



## Martine Bilodeau (peinture)

Martine Bilodeau grew up in Quebec. In her early 20s, while living in the Black Forest area of Germany, she became inspired by the first and second generation abstract expressionists, particularly Richter. Her working career began in 3D design and production for TV and commercial venues, as well as the theatre. After moving to the west coast, she earned a Business Degree from SFU and then entered the movie industry as a scenic artist. She has worked on numerous notable productions. Martine's paintings, inspired by her love of nature, have been widely exhibited locally as well as in the US, Germany and Thailand.

**Visions Ouest Productions: une culture sur mesure !**

**LES BEAUX JEUDIS DU CINÉMA**

entre novembre et mars

+

**L'ÉTHÉÂTRE / Festival des arts de la rue**

de juillet à août 2012





LES TRANSPORTEURS DE RÊVES  
THE DREAM CIRCUS



VISIONS OUEST PRODUCTIONS

présentent

LES ATELIERS, CAMPS 8-18 ANS, LES CIRCO  
BAMBINO (3-8 ans) ET LES CIRCO-CIRCUITS EN  
FRANÇAIS en Colombie-Britannique

Fév.-mars-avril 2012 / Juil.-août 2012 / Nov.-déc. 2012 /

Fév.-mars 2013

## Jeux aériens & d'équilibre - Échasses - Manipulation d'objets - Acrobaties

### OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Par le biais de différents apprentissages en techniques de cirque, le participant va à la fois se divertir et développer ses habiletés motrices, sa coordination, son orientation spatiale, sa force et sa flexibilité corporelle, son habileté à travailler en groupe, sa capacité de faire confiance (l'interdépendance), son sens des responsabilités et son souci artistique dans l'exécution de ces différentes techniques.

### RENSEIGNEMENTS et INSCRIPTIONS

#### Tournée et les ateliers:

Visions Ouest Productions 604-876-2294 /  
info@rendez-vousvancouver.com  
www.rendez-vousvancouver.com

Les Transporteurs de Rêves 514-652-8481  
cirq2003@videotron.ca  
www.transporteursdereves.com / Matériel  
de cirque: www.cirquedepot.com



Du 12 au 16 mars 2012

## Camp de cirque en français Circus Workshop

À/àt l'école Jules-Verne, 5445 rue Baillie, Vancouver  
(D'autres dates de tournée disponibles sur le site web)

Le camp de cirque débute le lundi 12 mars et se termine le vendredi 16 mars et s'adresse aux jeunes francophones et francophiles âgés entre 3 et 18 ans, pour les niveaux débutants et intermédiaires. Un autre camp est prévu pour juillet 2012, les dates exactes seront confirmées sous peu. Réservez votre place!

**CIRCO BAMBINO (3-8 ans) de 9h à 11h30 (12,5 hrs).**  
Coût: 175\$

**CAMP des 8-18 ANS: de 10h à midi et de 13h à 16h (20 hrs).**  
Coût: 250\$

L'instructeur Benoit Ranger, maître de cirque et directeur des Transporteurs de Rêves Inc. donne l'atelier. Les équipements répondent aux normes de sécurité et l'encadrement est professionnel. Un certificat est remis à chaque participant.

Le camp vise le développement du leadership et de l'estime de soi chez les jeunes, ainsi que l'acquisition d'habiletés et de connaissances sur les métiers du cirque.

Inscrivez-vous en ligne dès maintenant ou contactez-nous pour plus de détails sur les dates de Tournée pour 2012 et 2013, soit auprès de Benoit Ranger (1-514-652-8481) ou au 604-876-2294.

[rendez-vousvancouver.com](http://rendez-vousvancouver.com) 604-876-2294

**CIRQUE DÉPÔT**.COM

fournitures et accessoires spectaculaires

Cirque \* Théâtre \* Variété

**514 652 8481**





**APPRENDRE**

**JOUER**

**CRÉER**

**S'AMUSER**



**GOLD**

Voted Best Music Store 13 years in a row

VANCOUVER :929 Granville St.(604)685-8471 (Canada Line-City Centre | Expo Line - Granville)  
RICHMOND • COQUITLAM • SURREY • LANGLEY • NORTH VAN. • ABBOTSFORD • VICTORIA • NANAIMO

**THINK MUSIC. THINK TOM LEE. [www.tomleemusic.ca](http://www.tomleemusic.ca)**



# ***French Connection!***

**A Special Collaboration**

**The North Shore Celtic Ensemble  
&  
Visions Oquest Productions**

**Saturday, April 14, 2012**

Auditorium Jules-Verne, 5445 Baillie St, Vancouver



Events Inquiries: [events@nsce.ca](mailto:events@nsce.ca)

*Une culture sur mesure!*



# Le français au CSF,

c'est bien plus  
qu'une langue !



## Inscrivez votre enfant dans une des écoles publiques du CSF !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province. Le conseil compte aujourd'hui plus de 4 600 élèves, 36 écoles publiques et dessert plus d'une centaine de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

- programme d'enseignement public de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année;
- services intégrés à la petite enfance;
- service de transport scolaire;
- portables pour tous, des tablettes dès la maternelle;
- variété de programmes sportifs et culturels;
- programme du Baccalauréat International.



**Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique**



Les 18<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 16-26 février 2012

# Merci!

TÉLÉFILM CANADA

L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

PATRIMOINE CANADIEN

BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER

RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE RADIO- TÉLÉVISION - INTERNET

LA SOURCE-THE SOURCE

FILM CIRCUIT

TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP

BLACK & WHITE COMMUNICATIONS

CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI

REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH

FIRST WEEKEND CLUB

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.

AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS

FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À VANCOUVER

TOM LEE MUSIC

JULES BISTRO FRANÇAIS

INPRINT GRAPHICS

ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE

TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT

TRADUCTION: JULIAN THORSTEINSON

IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



COLOMBIE BRITANNIQUE

Québec  
Antenne de Vancouver

TELEFILM  
CANADA

Source

tiff  
FILM CIRCUIT





# VOP

## Visions Ouest Productions

remercie / thanks:

ANDREW, FRANCIS  
 ARCAND, DANIELLE  
 ARMSTRONG, PAUL  
 ASCAH, VALERIE  
 ASSELIN, MARIE-ANDRÉE  
 ASSELIN, MARIE-ÈVE  
 ATTIÉ, JEAN-FRANÇOIS  
 BAILLARGEON, JEAN  
 BARONET, BRUNO  
 BEAUDOIN, MARIO  
 BEAUPARLANT, DANIEL  
 BÉDARD, ANNIE  
 BÉLANGER, DANIEL  
 BENATSOU, LAETICIA  
 BERGERON, CHRISTIAN  
 BERGERON SOPHIE  
 BERNADET, YVES  
 BERMUDEAU, XAVIER  
 BERTHELOT, CLAUDE  
 BIBEAU, PIERRE-PHILIPPE  
 BILODEAU, MARTINE  
 BINNIE, NICOLE  
 BOISJOLY, STÉPHANE  
 BOUCHARD, DANIEL  
 BOUCHARD LINN  
 BOUCHER, MÉLANIE  
 BOUCHER, MICHAEL  
 BOURREL, FANNY  
 BOUVIER, DENIS  
 BRABANT, ALEXANDRE  
 BRANDER, MEIGHAN  
 BRUCE, KAREN  
 CAISSIE, JEAN-PIERRE  
 CHAMPAGNE, CLAUDE  
 CHAN, CLAUDIA  
 CHARBONNEAU, MAUDE  
 CHATEL, MARK  
 CHELALI, MOE  
 CHENIER, ANDRÉE  
 CLAVEAU, PIERRE  
 COOKE, COAT  
 COUTURE, RITA  
 CROSBY, DANIELLE  
 CUTMAN, LINA  
 CYR, MARIO  
 DALLAIRE, JEAN-GUY  
 DAMILANO, THIERRY  
 DEBEUGNY, FLORENCE  
 DEMERS, CHANTAL  
 DESJARDINS, DOMINIC  
 DEVKAR, DAVE  
 DJARKOVA, KAPKA

DORSEL, ÉLODIE  
 DOUCET ERIC  
 DOWNSBROUGH, MILES  
 DRAULT, NATALIE  
 DUCHARME, CAROLE  
 DUMAS, JOHANNE  
 DURANCEAU, ANNE  
 DUSSEAULT, LOUIS  
 DUVAL, FRANCE  
 EAGLE, KEVIN  
 EIDT, DARCY  
 FALARDEAU, BEN  
 FAYAD, MICHAEL  
 FELTON, VENAY  
 FERRAND, CARLOS  
 FORTIN, LORRAINE  
 FORTIN, MARIE-ANDRÉE  
 FOURNIER, MARC  
 FOY, JOHN  
 GAGNADE, EUGÈNE  
 GAGNON, CELYNE  
 GALIBOIS-BARSS, MARTINE  
 GALLANT, FRANCE  
 GANGUÉ, MAMADOU  
 GARCIA, CARMEN  
 GARTSIDE, MANON  
 GASCON, CAROLINE  
 GASCON, MICHEL  
 GAURIOT, VÉRONIQUE  
 GIGUÈRE, CLAUDE  
 GIGUÈRE, NICOLE  
 GODIN, SYLVIE  
 GORLING, CHUCK  
 HARRIS, MARK  
 HEAFEY, JESSICA  
 HARTLEY, MÉLANIE  
 HÉBERT, PIERRE  
 HÉMOND, JOSÉE  
 HÉTU, DIANE  
 HUGUENOT, CLAIRE  
 JANVIER, JOYCE  
 JEEVES, TRILBY  
 JOINVILLE, EMMANUEL  
 JOLY, FRANCE-EMMANUELLE  
 JURCIC, MIRJANA  
 JUTRAS JEAN-FRANÇOIS  
 JOUANNIC, YANN  
 KAKOO, JOCELYN  
 KENNY, NICOLAS  
 KERR, ROBERT  
 LAFOND, ARMAND  
 LAJEUNESSE, FREDERIC

LAMBERT, JOHN  
 LAMBERT, LUCIE  
 LAMBERTON, KRISTEN  
 LAMONTAGNE, ANDRÉ  
 LAMONTAGNE, VINCENT  
 LANDRY, STEVEN  
 LANUZEL, RONAN  
 LAPLANTE, BRUNO  
 LARIVIÈRE, JEAN-MARC  
 LATENDRESSE, CHANTAL  
 LATENDRESSE GUY-GABRIEL  
 LEFRANÇOIS, ÉLISABETH  
 LEICHTELE, SYLVIE  
 LEMAITRE FAUQUET, DOMINIQUE  
 LENNON, DANY  
 LETELLIER, MYLÈNE  
 LIANG, AIDA  
 LIM, MING-JENN  
 LOPEZ-GUTIERREZ, NATHALIE  
 LOSIQUE, SERGE  
 MAJOR, ISABELLE  
 MANIACI, ROBERT  
 MARTIN, CLAUDE  
 MARTINDALE, STEVE  
 MARTINEZ, GERARD  
 MAURICE, KATE  
 MAURY, YANNICK  
 MERCIER, VÉRONIQUE  
 MICHAUD, CLAUD  
 MICHAUD, GHISLAIN  
 MING-JENN LIM  
 MORALES DIMITRI  
 MORNEAU, KARINE  
 MORGAN, RYLEY  
 MOORE, JAMES  
 MORIN, LOUISE  
 MORNEAU, ALAIN  
 MOTTET, YOLAINE  
 MOYSEY, BILL  
 NADEAU, JOELLE  
 NANTEL, RICHARD  
 NOSOV, SUSAN  
 ONEIL, JOHNNY  
 OUCHAOU, SAÏDA  
 OUELLETTE, FRANCIS  
 KOVOLENKO, GERRY  
 PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS  
 PAINCHAUD, RÉGIS  
 PAQUETTE, LISON  
 PELTIER, SYLVIE  
 PERRAS, FRANCE  
 PITZELE, EVELIN

PLESSIS, JUDITH  
 PLIMLEY, PAUL  
 POUYETO, CATHERINE  
 PRÉVOST, NICOLAS  
 POLIQUIN, FRANCE  
 POLLONI, MONIQUE  
 POPOV, RENÉE  
 PRÉVOST, NICOLAS  
 PRUD'HOMME, MONIQUER-  
 RAFAELLI, CHRISTINE  
 RAINVILLE LYNN  
 RANGER, BENOIT  
 RETAILLEAU, MARC  
 ROCHE, PASCALE  
 ROISEUX, JACQUES  
 ROY, DIANE  
 ROY, NELLY  
 ROY, PASCAL  
 ROY, STEVE  
 ROYER, DANIEL  
 ROUGEAU, RACHELLE  
 ROUTIER, AGATE  
 SYLVIE ROUTHIER  
 SAUCEROTTE, CHRISTINE  
 SCHEIN, LEONARD  
 SENAY, PIERRE  
 SIMARD, MAGALI  
 SMAZAL, MARTINA  
 SMITH, NICOLE  
 SMITH, ROLAND  
 ST-JUSTE, EMMANUEL  
 TREMBLAY, MARIE-CLAUDE  
 TRÉPANIÉ, CLAIRE  
 TRÉPANIÉ, RENÉE  
 THÉRIAULT, CATHERINE  
 THOMAS, LINDA-LEE  
 THORSTENSON, JULIAN  
 TURGEON, LOUISE  
 TURNER, CHRISTINE  
 VAILLANCOURT, CHANTALE  
 VATRINET, CLOTILDE  
 VATERBOOMEN, MIREILLE  
 VIDAL, VÉRONIQUE  
 WATTERS, JEAN  
 WELSH, HENRI  
 WILLI, HANS-PETER  
 ...  
 ET TOUS LES  
 BÉNÉVOLES, AMIS,  
 SUPPORTEURS DE  
 L'ÉQUIPE DE VISIONS  
 OUEST PRODUCTIONS !



## FILMS DE QUALITÉ

- Films primés issus de festivals internationaux
- Films francophones québécois et français

## QUALITY MOVIES

- Award winning films from International Film Festivals
- Films in French from France and Quebec

Discount Prices on Tuesdays, for seniors, students, children, and members. Online advance tickets available with NO service charges.

*Prix réduits le mardi et à l'intention des aînés, des étudiants, des enfants et des membres. Achat de billet en ligne et à l'avance, sans frais.*

# FIFTH AVENUE CINEMAS

**Fifth Avenue Cinemas** 2110 Burrard 604.734.7469



**Ridge Theatre**

3131 Arbutus 604.738.6311



**Park Theatre**

3440 Cambie 604.709.3456

[www.festivalcinemas.ca](http://www.festivalcinemas.ca)

# SDÉ

Société de développement économique  
Colombie-Britannique

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

- » C'est possible
- » C'est simple
- » C'est rapide

Membre du réseau national  
de développement  
économique francophone

**RDEE**  
Canada

*Passez nous voir et bénéficiez d'une aide adaptée à vos besoins et d'un soutien pour vos initiatives stratégiques. C'est gratuit.*

**RÉALISEZ  
VOTRE  
RÊVE**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 220, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Courriel : ..... info@sdecb.com

Sites Internet : ..... www.sdecb.com ou www.tourisme-cb.com

Vancouver : ..... 1 877 732-3534 ou (604) 732-3534

Vallée de l'Okanagan : ..... (250) 860-1584

Victoria : ..... (250) 382-7132



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada



Service  
Canada

Canada